TÜRKÇE 6

اللغة التركية - الصف السادس

Ders Kitabı

كتاب الدروس

2022 – 2023

مركز البحوث والدراسات متعدد التخصصات

www.mdrscenter.com

1. Tema ERDEMLER

METİNLER

VERMEK ÇOĞALMAKTIR

CANIM ALİYE, RUHUM FİLİZ

KUĞULAR

SAHİBİNİ UNUTMAYAN KÖPEK (Dinleme Metni)

YAŞTAN GİLEYLİYİM! (Serbest Okuma)

1. Tema Erdemler

الوحدة الأولى - الفضائل

Yazarın Biyografisi, GÖKSU BİROL

سيرة المؤلف، جوكسو بيرول

Göksu Birol, hikâyeler yazmış ve derlemiş bir yazardır. “Öğreten Öyküler” kitabının yazarıdır.

جوكسو بيرول كاتب كتب وجمع القصص. وهو مؤلف كتاب "قصص التدريس".

VERMEK ÇOĞALMAKTIR

العطاء ينمو

Bir zamanlar bir köylü, bir medresenin kapısını çaldı. Kapılara bakan talebe gelip kapıyı açtığında köylü ona nefis bir salkım üzüm uzattı: “Bunlar benim bağımın en güzel üzümleri. Size hediye olarak getirdim”.

“Teşekkür ederim.” dedi talebe, “Onları hemen hocamıza götüreceğim. İkramınızdan çok memnun olacaktır”.

“Hayır, hayır!” diye atıldı köylü, “Ben bunları sana getirdim”.

“Bana mı?” Talebenin yüzü kızardı. Böyle güzel bir hediyeyi hak ettiğini düşünmüyordu.

“Evet!” diye ısrar etti köylü, “Çünkü ne zaman bu kapıyı çalsam sen açıyorsun. Ne zaman ürünlerim kuraklıktan kırılsa bana her gün sen yiyecek ekmek veriyorsun. İnşallah bu üzüm salkımı da sana güneş ışığı gibi ılık ve yağmur gibi güzel ilahi rahmeti getirir. Çünkü bak, ne güzel yaratılmışlar”.

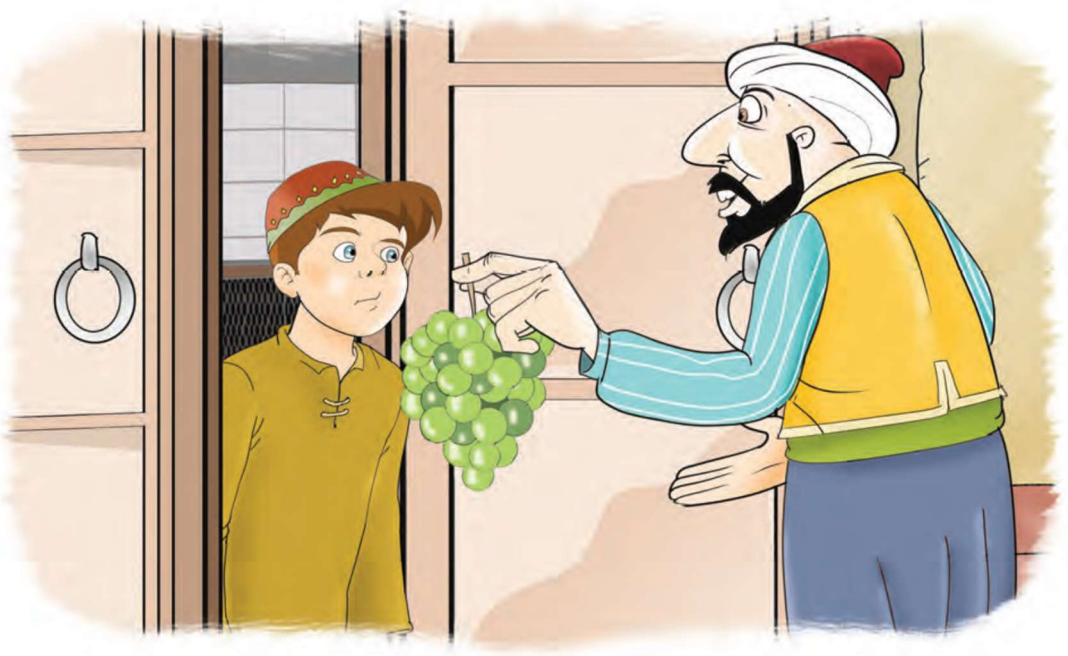
ذات مرة طرق أحد الفلاحين باب مدرسة. عندما أتى إلى الطالب ينظر إلى الأبواب وفتح الباب، سلمه القروي باقة من العنب اللذيذة: "هذه أجمل عنب في كرمي. أحضرته لك كهدية ".

"شكرا." قال للطالب، "سآخذهم إلى معلمنا على الفور. سيكون سعيدًا جدًا بهديتك".

"لا لا!" صاح القروي: "أحضرت لك هذه".

"هل أنا؟" احمر وجه الطالب. لم يعتقد أنه يستحق مثل هذه الهدية الجميلة.

"أجل!" أصر القروي، "لأنه في كل مرة أطرق فيها هذا الباب، تفتحونه. تعطيني خبزًا لأكله كل يوم، عندما ينكسر محصولي بسبب الجفاف. أتمنى أن تجلب لك هذه العنب رحمة إلهية دافئة مثل ضوء الشمس وجميلة مثل المطر. لأن انظر كيف لقد تم إنشاؤها بشكل جميل".



Talebe, o sabahı üzüm salkımını tefekkür ederek geçirdi. Üzümler sahiden de harika yaratılmışlardı. O yüzden salkımı hocasına ikram etmeye karar verdi. Çünkü kendilerine ilim ve hikmeti öğreten oydu.

أمضى الطالب ذلك الصباح يتأمل حفنة العنب. كان العنب إبداعات رائعة حقًا. لهذا السبب قرر تقديم الباقة لمعلمه. لأنه هو الذي علمهم المعرفة والحكمة.

Hoca, talebenin bu ikramıyla çok mutlu oldu. Ama sonra hemen medresedeki hasta talebesini hatırladı: “Üzümleri ona hediye edeyim. Kim bilir belki onlarla sevinir ve daha çabuk şifa bulur”.

كان المعلم سعيدًا جدًا بمعاملة الطالب هذه. لكنه تذكر على الفور تلميذه المريض في المدرسة: "دعني أعطيه العنب. من يدري، ربما سيكون سعيدًا بها وسيجد الشفاء بشكل أسرع".

Düşündüğü gibi de yaptı. Ama üzümler hasta talebenin odasında da fazla kalmadı. Hasta talebe şöyle düşünmüştü: “Medresenin aşçısı beni günlerce en iyi yemeklerle besledi. Eminim bu üzümleri o daha çok hak ediyordur”.

لقد فعل ما كان يعتقد. لكن العنب لم يبق طويلا في غرفة الطالب المريض. ففكر الطالب المريض: "أطعمني طاهي المدرسة أفضل الوجبات لأيام. أنا متأكد من أنه يستحق هذه العنب أكثر ".

Aşçı ona öğle yemeğini getirdiğinde üzüm salkımını ona hediye etti. “Allah’ın yarattığı sebze ve meyve gibi harikalarla en yakın olan sensin ve dolayısıyla da bu ilahi sanat eseriyle ne yapılacağını da en iyi sen bilirsin.” dedi.

عندما أحضر له الطباخ غدائه، قدم له عنقود العنب. "أنت الأقرب إلى عجائب الخضار والفواكه التي خلقها الله، وبالتالي فأنت أعلم ما تفعله بهذا العمل الفني الإلهي". قال.

Aşçı, üzümlerin güzelliğine hayran olmuştu. Bu üzümlerin güzelliğini ve harikalığını kimse, kitaplardan sorumlu talebeden fazla takdir edemezdi. O, tefekkürüyle ve ince düşünüşüyle medresede şöhret kazanmış bir gençti.

انبهر الطباخ بجمال العنب. لا أحد يقدر جمال وروعة هذه العنب أكثر من الطالب المسؤول عن الكتب. كان شابًا اكتسب شهرة في المدرسة بتأمله وتفكيره.

Üzümleri görür görmez -en küçük şeyde bile- ilahi sanat ve nakışların en yüksek derecede yansıyabileceğini derinden kavradı o talebe de. Yüreği "bu sanatın ve güzelliğin sahibi"ne sevgiyle doldu. Tam bu sırada, medreseye ilk geldiğinde kendisine kapıyı açan talebeyi hatırladı. Şefkatiyle, tevazusuyla, sevecenliğiyle, sıcaklığıyla benzer duyguları yaşamasına vesile olmuştu o arkadaşı ve böylece daha akşam olmadan çiftçinin medreseye getirdiği üzüm salkımı kapıya bakan talebeye geri dönmüştü bile. İşte o zaman bu talebe bu üzümlerin gerçekten de kendi kısmeti olduğunu anladı. Ve bir şeyi daha anladı: Cömertlik, dostluğun parlak bir nişanıydı.

Göksu BİROL, Öğreten Öyküler (Kısaltılmıştır).

بمجرد أن رأى العنب، أدرك بعمق أن الفن الإلهي والتطريز يمكن أن ينعكس في أعلى درجة - حتى في أصغر شيء - لذلك الطالب. كان قلبه مليئًا بالحب لـ "صاحب هذا الفن والجمال". في ذلك الوقت، تذكر الطالب الذي فتح له الباب عندما جاء إلى المدرسة لأول مرة. بحنانه وتواضعه وحنانه ودفئه، جعله ذلك الصديق يشعر بمشاعر مماثلة، وبالتالي قبل المساء أحضر المزارع باقة العنب إلى المدرسة، وقد عاد بالفعل إلى الطالب الذي كان ينظر إلى الباب. عندها أدرك أن هذه العنب كانت بالفعل مصيره. وفهم شيئًا آخر: كان الكرم علامة مشرقة للصداقة.

جوكسو بيرول، القصص التي تعلم (مختصر).

Yazarın Biyografisi SABAHATTİN ALİ (1907-1948)

1907 yılında şimdi Bulgaristan'da bulunan Eğridere'de doğmuştur. Öğretmen, şair ve yazardır. Hikâye, şiir, roman ve oyun türlerinde eserler vermiştir.

Yazarın, "Kuyucaklı Yusuf", "Kürk Mantolu Madonna" ve "İçimizdeki Şeytan" adlı eserleri önemli eserlerinden bazılarıdır.

السيرة الذاتية للمؤلف صباح الدين علي (١٩٠٧-١٩٤٨)

ولد عام ١٩٠٧ في Eğridere، بلغاريا الآن. هو مدرس وشاعر وكاتب. أنتج أعمالاً في أنواع القصص والقصائد والروايات والمسرحيات.

ومن أعماله الهامة أعمال المؤلف "يوسف من كويجاك" و"مادونا في معطف فرو" و"الشيطان داخلنا".

CANIM ALİYE, RUHUM FİLİZ

عزيزي علي، روحي فيليز

Ayvalık

8 Eylül 1943

Sevgili Aliye,

Ankara'dan ayrıldığımdan beri hiçbir yerde uzun zaman kalmadığım için sana daha şimdi mektup yazabiliyorum. Dün gece Ayvalık'a geldim. Yarın Edremit'e, oradan tekrar Ayvalık'a, Dikili'ye, Bergama, Soma'ya, Savaştepe'ye, Bandırma'ya ve İstanbul'a gideceğim. İzmir'den Ayvalık'a geldiğim vapurda Bestekâr Adnan'la [Saygun] Macar karısı da vardı. Mustafa Seyit [Sutüven] de İzmir'e bir kongreye gelmiş, bir gün kalmış, aynı vapurla dönüyordu. Zaten Edremit'e uğramaya hiç niyetim olmadığı hâlde onlar beni zorla götürüyorlar. Adnan halkevlerini teftiş ediyor. Radyoda bir "Edremit Gecesi" yapmak için tetkiklerde bulunuyor. Bakalım Edremit'ten bir şey çıkarabilecek mi? Vapur geçen sene bizi İstanbul'dan Edremit'e getiren külüstür Antalya vapuruydu. Yolda çok rahatsız oldum. Ama bana rahatsızlık yarıyor galiba, adamakıllı şişmanladım.

10 Eylül

ايفاليك

٨ سبتمبر ١٩٤٣

عزيزتي علياء،

يمكنني فقط أن أكتب إليكم الآن، لأنني لم أذهب إلى أي مكان منذ فترة طويلة منذ أن غادرت أنقرة. جئت إلى ايفاليك الليلة الماضية. غدًا سأذهب إلى إدرميت، ومن هناك إلى أيفاليك وديكيلي وبرغاما وسوما وسافاشتيبي وباندیرما وإسطنبول. على متن العبّارة التي أتيت بها من إزمير إلى أيفاليك، كان هناك الملحن عدنان [سايجون] وزوجته المجرية. أتى مصطفى سيت [سوتوفن] أيضًا إلى إزمير لحضور مؤتمر، ومكث يومًا واحدًا، وكان عائدًا على متن نفس العبارة. على الرغم من أنني لا أنوي زيارة ادرميت، إلا أنهم يأخذونني

بالقوة. عدنان يتفقد المراكز المجتمعية. يقوم ببحث لجعل "ليلة ادرميت" على الراديو. دعونا نرى ما إذا كان بإمكانه الحصول على شيء من ادرميت. كانت العبّارة عبارة عن عبّارة قديمة من أنطاليا نقلتنا من إسطنبول إلى إدرميت العام الماضي. كنت غير مرتاح للغاية في الطريق. لكني أعتقد أنها غير مريحة بالنسبة لي، لقد أصبحت سمينًا حقًا.

١٠ سبتمبر

Bu mektubu buraya kadar yazdım, sonra devam edemedim, şimdi Edremit'ten yazıyorum. Bir saat evvel geldim. Hemen birkaç satır yazıyorum. Daha Ulviye'yi de görmedim. Mustafa biraz hastaydı. Ben de Havran'a gitmek niyetindeyim. Şu erzak meselesi. Nazmi dayım da burada ama daha onu görmedim. Mektubu bugün de postaya atmayacağım. Yazılacak birkaç havadis bulayım da sonra gönderirim.

لقد كتبت هذه الرسالة حتى الآن، ثم لم أستطع الاستمرار، والآن أكتب من ادرميت. وصلت قبل ساعة. أنا فقط أكتب بضعة أسطر. أنا لم أر Ulviye حتى الآن. كان مصطفى مريضًا قليلاً. كما أنني أنوي الذهاب إلى هافران. إنه يتعلق بمحلات البقالة. العم نظمي هنا أيضًا، لكني لم أره بعد. لن أنشر الرسالة اليوم. سأجد بعض الأخبار لأكتب عنها ثم أنشرها.

Dün gece Mustafalarda kaldım. Ulviye'nin hastalığı biraz soğuk algınlığı imiş, ikramda kusur etmediler. Sana çok selamı var, Filiz'i de çok andık.

مكثت في فندق مصطفى الليلة الماضية. كان مرض Ulviye قليلاً من البرد، ولم يفشلوا في العلاج. يسلمون عليك كثيرًا، ونتذكر أيضًا فيليز كثيرًا.

Nazmi dayımı gördüm, Hatice teyzem erzakları hazırlıyormuş. Tamam olunca Nazmi dayıma teslim edip göndertecekler. Fakat bu sefer buğday çok pahalı olduğundan kırk lirayı bulacak galiba. Ama ona da şükür. Çünkü bu sefer makarna, tarhana ve şehriyeyi biraz fazla yaptırıyorum.

رأيت عمي نظمي، كانت العمة خديجة تجهز المؤن. عندما يتم ذلك، سوف يسلمونه إلى العم نظمي ويرسلونه. لكن هذه المرة، بما أن القمح باهظ الثمن، فمن المحتمل أن يكلف أربعين ليرة. لكن أشكره أيضًا. لأنني هذه المرة أصنع المعكرونة والطرهانة بالمعكرونة كثيرًا جدًا.

Yarın yola çıkacağım için artık başka mektup yazamayacağım. Galiba yalnız her uğra¬dığım yerden birer kart yollarım. İstanbul'dan da ayrıca mektup yazarım. Sen de sıhhatiniz, ahvaliniz hakkında hemen bir mektup yaz, aşağıdaki adrese yolla, ben ayın on beşinde de İzmir'e hareket edeceğim.

عند مغادرتي غدًا، لن أتمكن من كتابة المزيد من الرسائل بعد الآن. أعتقد أنني أرسل بطاقة من كل مكان أتوقف فيه. أنا أيضًا أكتب رسائل من إسطنبول. أنت أيضًا، اكتبي رسالة عن صحتك ووضعك على الفور، وأرسليها إلى العنوان أدناه، وسأغادر إلى إزمير في الخامس عشر من الشهر.

Şimdilik Allah'a ısmarladık. Senin ve Filiz'in binlerce defa gözlerinizden, yanakları¬nızdan öperim. İkinizi de hasretle kucaklarım sevgili karıcığım.

في الوقت الحالي باركنا الله. أقبلك وفيليز ألف مرة على عينيك ووجنتيك. أعانقكما بشوق يا زوجتي العزيزة.

Mektubu şu adrese yolla, çünkü İstanbul'da nerede kalacağımı bilmiyorum. Galatasaray'da kalırsam mektup belki elime geçmez. Bu adrese her halde uğrayacağım. Mektubu bana verirler.

أرسلي لي الرسالة إلى هذا العنوان لأنني لا أعرف أين سأقيم في إسطنبول. إذا بقيت في غلطة سراي، فربما لن أحصل على الرسالة. سأتوقف عند هذا العنوان على أي حال. أرسلي الرسالة.

Sabahattin ALİ

Bahariye, Sokullu Sokak No: 14

Kadıköy/İstanbul

Sabahattin ALİ, Canım Aliye Ruhum Filiz

(Kısaltılmıştır.)

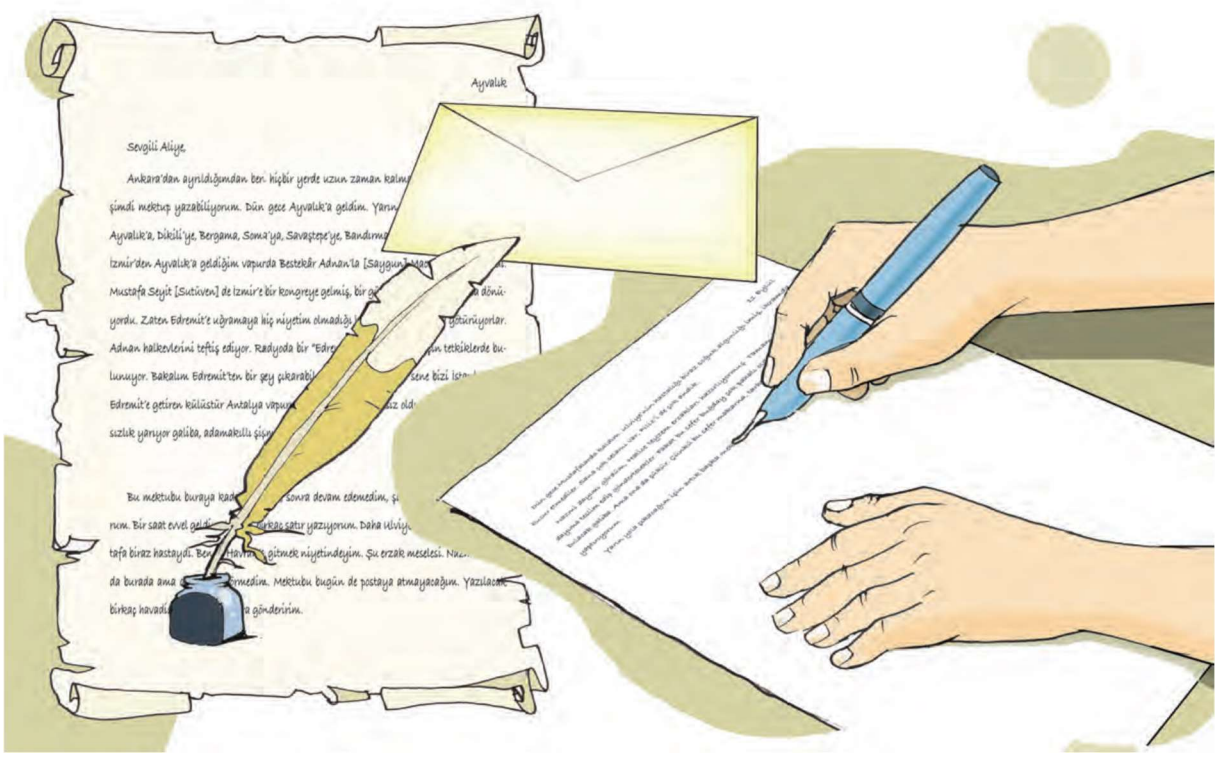
صباح الدين علي

بحرية، شارع سوكولو رقم ١٤

كاديكوي / اسطنبول

صباح الدين علي، عزيزتي علياء، روحي فيليز

(مختصر).



Yazarın Biyografisi ZİYA GÖKALP (1876-1924)

1876 yılında Diyarbakır'da doğan Gökalp; yazar, şair, toplum bilimci ve siyasetçidir.

Eserlerinden bazıları: Kızıl Elma, Altın Işık, Türk Töresi, Türkçülüğün Esasları...

سيرة المؤلف ZİYA GÖKALP (١٨٧٦-١٩٢٤)

ولد كوكالب في ديار بكر عام ١٨٧٦؛ كاتب وشاعر وعالم اجتماع وسياسي.

بعض أعماله: تفاح أحمر، غولدن لايت، عادات تركية، مبادئ تركية ...

KUĞULAR

البجع

Bir padişahın, on bir oğluyla bir tek kızı vardı. Bu çocukların sevgili anneleri ölünce, padişah başka bir kadınla evlendi. Bu yeni hanım sultan, büyücüydü; üvey çocuklarını da hiç sevmiyordu.

كان للسلطان أحد عشر ابنًا وابنة واحدة فقط. عندما ماتت الأم الحبيبة لهؤلاء الأطفال، تزوج السلطان من امرأة أخرى. كانت هذه السيدة الجديدة سلطانة ساحرة. لم تحب أبناء زوجها أيضًا.

Bir gün, üvey annesi Nilüfer'i hamama götürdü. Yüzüne, başına, vücuduna siyah bir boya sürdü; büyüyle boyayı çıkmaz bir hale getirdi. Kız, pek çirkin oldu. Artık padişah babası, yüzüne bakamıyordu. Kızcağızdan herkes iğreniyordu. Sonunda, onu mutfağa attılar, bulaşıkları yıkamakla görevlendirdiler.

ذات يوم، أخذت زوجة الأب "نيلوفر" إلى الحمام. لطخت الطلاء الأسود على وجهها ورأسها وجسدها؛ بالسحر حوّل الطلاء إلى طريق مسدود. كانت الفتاة قبيحة جدًا. لم يعد بإمكان والد السلطان النظر إلى وجهها. عرف الجميع عن الفتاة. أخيرًا، ألقوا بها في المطبخ، وكلفوها بغسل الأطباق.

Üvey anne bununla da kalmadı; kızın on bir erkek kardeşini de büyüyle birer kuğu şekline soktu. Bu zavallılar, geceleyin yine insan olurlardı; ama güneş doğar doğmaz, kuğu şekline girerek havaya uçarlardı. Yeşil göllere giderek, orada sazların mor gölgelerinde yıkanırlardı. Nilüfer, kardeşlerini gördüğü sürece, saraydaki aşağılamalara dayandı; ancak, kardeşlerinin birer kuğu olarak uçup gittiklerini gördükten sonra, artık sarayda kalmayı istemedi. Bir gün, gizlice saraydan çıktı, az uz, dere tepe düz gittikten sonra, bir yeşil gölün kıyısına geldi ve söğüt ağacının gölgesinde oturarak gölün güzel renklerini seyretmeye daldı.

Bu anda, karşıdan bir beyaz bulutun gelmekte olduğunu gördü. Bulut göle yaklaşınca, bunun beyaz kuğular sürüsü olduğunu anladı. Bu beyaz kuğular, önce göle inerek serin sular içinde yıkandılar. Sonra, içlerinden biri Nilüfer'i görerek arkadaşlarına gösterdi, hepsi birden suda yüzerek, kız kardeşlerinin yanına geldiler; elini, ayağını, saçlarını öpmeye başladılar. Kız, bunların, kendi kardeşleri olduğunu tanıdı; onlara, başından geçen bütün felaketleri anlattı. Kuğular, bu sözleri işitip anlıyorlardı; ama cevap veremiyorlardı.

Gece olunca, kuğular birer genç şehzade oldular. Nilüfer, kardeşlerini birer birer tanıdı; onlarla sabaha kadar konuştu, ama sabah olunca, yeniden, hepsi kuğuya dönüştüler, uçarak gölün öte yanına gittiler. Nilüfer, akşama kadar sabırsızlıkla bekledi. Akşama doğru, beyaz bulut yeniden göründü. Kuğular, yine zümrüt sularda yıkandıktan sonra Nilüfer'in yanına geldiler. Geceleyin insan kılığına girdiler. Nilüfer'e dediler ki: "Biz gölün bu kıyısında barınamayız. Buranın havası, toprağı, her şeyi sıkıcıdır. Karşıki kıyıda güzel bir kumsal vardır; kumları altından, sedefleri inciden, çakıl taşları elmastandır. Bu kumsalın üzerindeki tepede, çam ormanlarının içinde, ağaçların birbirine geçmesinden, doğal bir köşk ortaya çıkmış... Orası bizim sarayımızdır. Ormanda her türlü yemiş ağaçları, av kuşları var. Seninle orada mutlu bir hayat yaşayabiliriz. Yarın sabah, biz birer kuğu olunca, seni kanatlarımızın üzerine alacağız, gölün üzerinden geçireceğiz; sakın korkmayasın. Bizim kanatlarımız kuvvetlidir. Suya düşeceğini hiç hatırına getirme!".

زوجة الأب لم تتوقف عند هذا الحد. كما حولت أخوة الفتاة الأحد عشر إلى بجعات بالسحر. هؤلاء الفقراء سيكونون بشرًا مرة أخرى في الليل؛ ولكن بمجرد أن تشرق الشمس، كانوا يأخذون شكل البجع ويطيروا في الهواء. ذهبوا إلى البحيرات الخضراء واستحموا هناك في ظلال القصب الأرجواني. طالما رأت نيلوفر إخوتها، كانت تتعرض للإهانات في القصر؛ ومع ذلك، بعد رؤية إخوتها يطيرون بعيدًا مثل البجع، لم تعد يتريد البقاء في القصر. في أحد الأيام، تسللت من القصر، وبعد أن سارت الخور مباشرة لبعض الوقت، جاءت إلى شاطئ بحيرة خضراء، وجلست في ظل شجرة الصفصاف، وانغمست في مشاهدة الألوان الجميلة للبحيرة.

في هذه اللحظة، رأت سحابة بيضاء قادمة من الاتجاه المعاكس. عندما اقتربت السحابة من البحيرة، أدركت أنها كانت قطيع من البجع الأبيض. نزلت هذه البجع الأبيض أولاً إلى البحيرة واستحممت في المياه الباردة. ثم رأى أحدهم نيلوفر وأظهرها لأصدقائه، وسبحوا جميعًا في الماء وأتوا إلى أختهم؛ بدأوا في تقبيل

يديها وقدميها وشعرها. أدركت الفتاة أن هؤلاء هم إخوتها؛ أخبرتهم عن كل المصائب التي مرت بها. سمع البجع هذه الكلمات وفهمها. لكنهم لم يستطيعوا الإجابة.

في الليل، أصبح البجع أمراء شباب. تعرفت نيلوفر على أشقائها واحدًا تلو الآخر؛ تحدثت إليهم حتى الصباح، لكن في الصباح تحولوا جميعًا إلى بجعات مرة أخرى وطاروا بعيدًا إلى الجانب الآخر من البحيرة. انتظرت نيلوفر بفارغ الصبر حتى المساء. قرب المساء، عادت السحابة البيضاء للظهور. جاء البجع إلى نيلوفر بعد الاستحمام في المياه الزمردية. يتنكرون في زي البشر في الليل. قالوا لنيلوفر: "لا يمكننا أن نلجأ إلى شاطئ البحيرة هذا. الهواء، التربة، كل شيء هنا ممل. على الشاطئ المقابل يوجد شاطئ جميل. رمال من ذهب، لؤلؤ، حصى من الماس. على التل فوق هذا الشاطئ، في غابات الصنوبر، ظهر قصر طبيعي من تشابك الأشجار ... هذا هو قصرنا. توجد جميع أنواع أشجار الجوز والطيور الجارحة في الغابة. يمكننا أن نعيش حياة سعيدة معك. صباح الغد، عندما نصبح بجعات، سنأخذك على أجنحتنا، سنطير بك فوق البحيرة؛ لا تخافي. أجنحتنا قوية. لا تنسي أبدًا أنك ستقعين في الماء!".

Sabah olunca, altı kuğu yan yana gelerek bir sal şeklini aldılar. Nilüfer bu salın üzerine oturdu. Beş kuğu da kanatlarını açarak salın üzerinde bir gölgelik yaptılar. Bu beyaz sal, gökte uçmaya başladı. O, yukarıda uçarken, hayali, aşağıdaki gölün gümüş aynasına yansıyordu. Nilüfer, düşmekten korkmadığı için, bu yolculuktan çok zevk alıyordu. Akşam yaklaşınca, bir adaya indiler; o geceyi adada geçirdiler. Sabahleyin, yine beyaz uçağı oluşturdular. Nilüfer'i akşama doğru karşı kıyıya, altın kumlu, inci sedefli, elmas taşlı kumsala indirdiler. Geceyi, ormandaki doğal köşkte geçirdiler. Sabah olunca, kardeşleri yine kuğu olup uçtular. Nilüfer köşkten çıktı; ormanda gezindi. Ağaçların dalları güzel, yaprakları güzel, çiçekleri güzeldi; yemişleri de çok lezzetliydi.

Akşama kadar gölün kıyısında, ormanın ağaçları altında gezindi. Akşam olunca kuğular geldiler, kardan daha beyaz köpüklü sularda yıkandılar. Güneş batar batmaz, yine insan oldular. Buradaki tatlı hayat, aylarca sürdü. Bir gece, Nilüfer'in rüyasına ak saçlı bir yaşlı kadın girdi, "Ormanın doğu tarafında bir süt gölü var;

orada yıkanırsan, eski güzelliğini bulursun," dedi. Nilüfer, sabah olmadan kardeşlerini uyandırarak, süt gölünün yerini öğrendi. Sabah olup da kuğular uçunca, o da süt gölüne doğru gitti. Göle girip de yıkandıktan sonra aynaya baktı: Üvey annesinin yaptığı büyüden önceki güzelliği, tamamıyla geri gelmişti. Akşam, kardeşleri Nilüfer'i bu durumda görünce çok sevindiler.

في الصباح، اجتمعت ستة بجعات لتشكيل طوف. جلس نيلوفر على هذا الطوف. نشر جميع البجع الخمسة أجنحتهم وصنعوا مظلة على الطوافة. بدأت هذه الطوافة البيضاء تطير في السماء. عندما طاروا في الأعلى، انعكست رؤيتها في المرآة الفضية للبحيرة أدناه. كانت نيلوفر تستمتع بهذه الرحلة كثيرًا لأنها لم تكن خائفة من السقوط. مع اقتراب المساء، هبطوا على جزيرة. أمضوا تلك الليلة في الجزيرة. في الصباح، شكلوا الطائرة البيضاء مرة أخرى. قرب المساء، أحضروا نيلوفر إلى الشاطئ المقابل، على شاطئ رملي ذهبي مرصع بالألماس. أمضوا الليل في القصر الطبيعي في الغابة. في الصباح، تحول إخوتها إلى بجعات مرة أخرى وطاروا بعيدًا. خرجت نيلوفر من القصر. تجولت في الغابة. كانت أغصان الشجر جميلة، وأوراقها جميلة، وأزهارها جميلة؛ كما كان التوت لذيذًا جدًا.

تجول تحت أشجار الغابة على شاطئ البحيرة حتى المساء. في المساء جاء البجع، يستحم في مياه فوارة أكثر بياضا من الثلج. بمجرد غروب الشمس، أصبحوا بشرًا مرة أخرى. استمرت الحياة الحلوة هنا لأشهر. في إحدى الليالي، دخلت امرأة عجوز شيب الشعر في حلم نيلوفر، "توجد بحيرة حليب على الجانب الشرقي من الغابة. قالت: "إذا كنت تستحم هناك، فستجد جمالك السابق". علمت نيلوفر، التي أيقظت إخوتها قبل الصباح، موقع بحيرة الحليب. في الصباح، عندما طار البجع، توجهوا نحو بحيرة الحليب. بعد أن دخلت البحيرة واغتسلت، نظرت في المرآة: تمت استعادة جمالها الفاتن من زوجة أبيها بالكامل. في المساء، كانوا سعداء للغاية لرؤية نيلوفر في هذه الحالة.

Nilüfer, o gece de rüyasında yaşlı kadını gördü. Kadın dedi ki: "Kardeşlerini büyüden kurtarmayı istersen, mezarlıklardaki ayrıkotundan on bir gömlek örmelisin; ama bunlar bitinceye kadar, sana ne gibi işkenceler yapsalar, ağzından hiçbir söz çıkmayacaktır. Hiçbir soruya yanıt vermeyeceksin. Eğer bütün işkencelere dayanarak, hiç konuşmaksızın, bir söz bile kullanmaksızın on bir gömleği yapar ve kuğulara giydirirsen, onlar hemen eskisi gibi insan olurlar."

Nilüfer uyanınca, ayrıkotu aramaya gitti. Topladığı otlarla, gömleklerin birincisini örmeye başladı. Akşam, kardeşleri geldiler, ne yapmakta olduğunu sordular, hiç yanıt vermedi; sürekli örüyordu. Kardeşleri, "Bu konuşmamak da büyüdür," dediler. Artık geceleri, kardeşleriyle konuşmuyordu. Onlar konuşuyor, kendisi gömlek örüyordu.

Bir gün, o diyarın genç padişahı ava çıkmıştı; yolu doğal köşke uğradı. Köşkün güzelliğine hayran oldu. Hele orada dünya güzeli Nilüfer'i görünce, ona bin candan bin cana âşık oldu. Genç padişah, kıza kim olduğunu sordu; Nilüfer yanıt

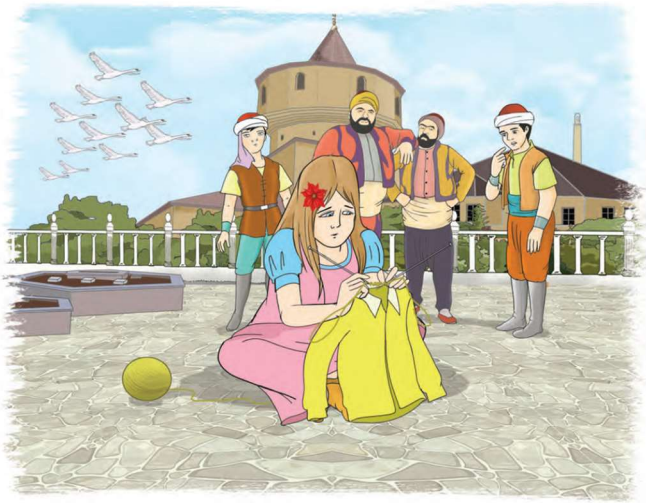
vermedi. Adını sordu, yine yanıt almadı. Kız, hiç durmaksızın gömlek örüyordu. Genç padişah, kızın bu haline şaştı. Kıza, “Bana varır mısın?” diye sordu; yine yanıt yok. Vezirleri, “Susmak, kabul etmektir,” dediler; kızı bir arabaya koyarak genç padişahın sarayına götürdüler.

Kırk gün, kırk gece düğün yaptılar; ama Nilüfer, hiç oralarda değildi. O, sürekli gömlek örüyordu. Ayrıkotu bitince, geceleri saraydan çıkıyor, mezarlıklarda ayrıkotu topluyordu. Beri yanda, padişaha varmak isteyen vezir kızları vardı. Onlar, Nilüfer’in arkasına gözcü koydular. Sonunda padişaha, nişanlısının büyücü olduğunu, geceleri mezarlıklarda dolaştığını, halk aleyhine büyüler yaptığını haber verdiler; “İnanmazsan, geceleyin arkasından git; kendi gözünle görürsün!” dediler. Bir yandan da, halk arasında, kızın büyücü olduğunu yaydılar. Padişah şüphelenmişti. Gece olunca, kızın arkasına düştü. Kız mezarlığa geldi, ot toplamaya başladı. Padişah, kızın büyücü olduğuna inandı. Kızı mahkemeye verdi. Kadı, birçok soru sordu. Kız hiçbirine karşılık vermiyor, elindeki gömleği örüyordu. Kadı, sonunda, kızın asılmasına hüküm verdi; (padişah) Nilüfer’in yanına geldi, bir tek söz söylerse cezasının bağışlanacağını, yine eskisi gibi nişanlısı kalacağını söyledi. Nilüfer, elindeki gömleği örmekten başka hiçbir hareket göstermedi, gömleği örmekte devam etti.

Padişah, kızın bu davranışından öfkelendi. “Hüküm uygulansın!” dedi. Cellatlar kızı aldılar, darağacının yanına götürdüler. Kız, son gömleğini bitirmek için acele ediyordu. Bir saniye durmuyor, örüyor, hep örüyordu. Cellat ölüme hazırlanmasını söyledi. Birçok seyirci bu büyücünün nasıl öleceğini seyretmeye gelmişlerdi. Kız, yine aldırmadı; gömleği örmeye devam etti. Zaten gömlek bitmek üzereydi. Cellat, ağzından bir söz çıkarmak için, ona abdest almasını, namaz kılmasını, tövbe etmesini öğütleyip duruyordu; kız da son örgüleri bitirmeye çabalıyordu. Sonunda, cellat usandı. Kızı asmak için elini uzattığı zaman, son gömlek de bitmişti. Bu anda on bir kuğu, bir beyaz bulut gibi uçarak geldiler, kızın çevresini aldılar. Kız, yanındaki on bir gömleği, birer birer bunlara giydirdi; on bir kuğu, birdenbire on bir şehzade oldu. Bu durumda, cellat da, seyirciler de şaşırıp kaldılar.

Bu anda kız, cellada dedi ki: “Şimdi padişah ve kadı efendi gelsinler, her işi anlatacağım.” Padişahla kadı efendi geldiler. Nilüfer, üvey annesinin kendisine ve kardeşlerine nasıl büyü yaptığını, kendisinin konuşmamasının ve geceleri ayrıkotu toplayarak sürekli gömlek örmesinin, bu büyüleri bozmak için olduğunu ve bunu yapmak üzere, rüyasında bilinmeyen âlemden emir aldığını söyledi. Kardeşleri de, bu sözlerin doğru olduğuna tanıklık ettiler. Padişah, Nilüfer’in babasına haber göndererek, hanım sultanla birlikte düğüne davet etti. Düğün sırasında yaşlı baba, çocuklarını tanıdı. Hain karısını boşayarak babasının evine gönderdi; çocuklarına sarılarak gözlerinden öptü. Damadına da, çocuklarını kurtardığı için büyük teşekkürler etti. Bundan sonra hepsi mutlu yaşadılar.

Ziya GÖKALP, Altın Işık



رأت نيلوفر المرأة العجوز في حلمها تلك الليلة. قالت المرأة: إذا أردت تحرير إخوتك من التعويذة فعليك أن تحيكي أحد عشر قميصًا من النسيج في المقابر؛ ولكن حتى ينتهي هذا، لا تخرج كلمات من فمك، مهما كان التعذيب الذي يلحقونه بك. لن تجيبي على أي أسئلة. إذا صنعت أحد عشر قميصًا وألبستهم البجع، دون أن تتكلمي، دون أن تنبسي ببنت شفة، بعد كل التعذيب، سيصبحون على الفور بشرًا كما كانوا من قبل".

عندما استيقظت نيلوفر، ذهبت للبحث عن العشب. بدأت في حياكة أول القمصان بالعشب الذي جمعه. وفي المساء جاء إخوتها وسألوها عما تفعله فلم تجبهم. كانت تقوم بالحياكة باستمرار. فقال إخوتها: هذا ليس كلامًا أيضًا. لم تعد تتحدث مع إخوتها في الليل. كانوا يتحدثون، كانت تحيك القمصان.

ذات يوم، ذهب السلطان الشاب للصيد. توقف في الطريق الطبيعي للقصر. لقد اندهش من جمال القصر. خاصة عندما رأى نيلوفر الجميلة هناك، وقع في حبها بألف روح. سأل السلطان الشاب الفتاة من هي. لم تجب نيلوفر. سألها عن اسمها، لكن مرة أخرى لم يحصل على إجابة. كانت الفتاة تحيك القمصان بلا توقف. اندهش السلطان الشاب من حالة الفتاة هذه. سأل الفتاة: "هل تأتيني؟" وسألها مرة أخرى لا إجابة. فقال الوزراء: "الصمت يعني القبول". وضعوا الفتاة في سيارة وأخذوها إلى قصر السلطان الشاب.

تزوجا أربعين يومًا وأربعين ليلة؛ لكن نيلوفر لم تكن هناك قط. كانت دائمًا تحيك القمصان. عندما تنتهي من العشب، كانت تغادر القصر ليلا وتجمع العشب من المقابر. منذ ذلك الحين، كانت هناك بنات الوزير اللواتي أردن الوصول إلى السلطان. وضعوا مراقبًا خلف نيلوفر. أخيرًا، أبلغوا السلطان أن خطيبته كانت ساحرة، تتجول في المقابر ليلًا، وتلقي تعويذات على الناس؛ "إن كنتم لا تؤمنون فاذهبوا وراءها في الليل. سترى ذلك بأم عينيك!" قالوا. في الوقت نفسه، نشروا بين الناس أن الفتاة كانت ساحرة. كان الملك متشككًا. عندما جاء الليل، سار خلف الفتاة. جاءت الفتاة إلى المقبرة، وبدأت في جمع الأعشاب. اعتقد السلطان أن الفتاة كانت ساحرة. أخذ الفتاة إلى المحكمة. سأل القاضي العديد من الأسئلة. ولم تستجب

الفتاة لأي منهم وهي تحيك القميص في يدها. وأخيرًا قرر القاضي شنق الفتاة؛ جاء (السلطان) إلى نيلوفر وقال إنه إذا نطقت بكلمة واحدة، فسيُغفر حكمه وسيبقى خطيبها كما كان من قبل. لم تُظهر نيلوفر أي حركة سوى حياكة القميص في يدها، واستمرت في حياكة القميص.

غضب السلطان من سلوك الفتاة. "دع الحكم ينفذ!" قال. أخذ الجلادون الفتاة وأخذوها إلى حبل المشنقة. كانت الفتاة في عجلة من أمرها لإنهاء قميصها الأخير. لم تتوقف لثانية واحدة، كانت حياكة، كانت تحبك دائمًا. أمره الجلاد بالاستعداد للموت. جاء الكثير من المتفرجين لمشاهدة كيف ستموت هذه الساحرة. مرة أخرى، لم تمانع الفتاة. واصلت حياكة القميص. تم الانتهاء من القميص بالفعل. ظل الجلاد ينصحها بالوضوء والصلاة والتوبة ليخرج كلمة من فمه، كانت الفتاة تحاول إنهاء الضفائر الأخيرة. أخيرًا، سئم الجلاد. بحلول الوقت الذي وصل فيه لتعليقها، كان القميص الأخير قد انتهى. في هذه اللحظة، جاءت أحد عشر بجعة تحلق مثل سحابة بيضاء، وتحيط بالفتاة. ارتدت الفتاة أحد عشر قميصًا بجانبها واحدًا تلو الآخر؛ أصبح أحد عشر بجعة فجأة أحد عشر أميرًا. في هذه الحالة، أصيب الجلاد والجمهور بالذهول.

في هذه اللحظة قالت الفتاة للجلاد: "الآن دع السلطان وسيد القاضي يأتون، سأشرح كل شيء". جاء السلطان والقاضي. قالت نيلوفر كيف أن زوجة أبيها ألقت تعويذة على نفسها وعلى إخوتها، وأنها لم تتكلم، وأنها كانت تحيك القمصان باستمرار بقطف الأعشاب في الليل كان ذلك لكسر هذه التعويذات وأنها تلقت أوامر من العالم المجهول في حلمها للقيام بذلك. . شهد إخوتها أيضًا أن هذه الكلمات صحيحة. أرسل السلطان رسالة إلى والد نيلوفر ودعاه إلى حفل الزفاف مع سيدة السلطان. خلال حفل الزفاف، تعرف الأب العجوز على أطفاله. طلق امرأته الخائنة وأرسلها إلى بيت أبيها فماذا يفعل؟ عانق أولاده وقبلهم في عيونهم. كما شكر صهره على إنقاذ أطفاله. بعد ذلك، عاشوا جميعًا في سعادة.

ضياء كوكالب، جولدن لايت

2. Tema BİREY VE TOPLUM

METİNLER

FİNLANDİYA'DAN

AK SAKALLI BİLGE DEDE

ASLANLA FARE

BİR DÜNYA BIRAKIN (Dinleme/İzleme)

BEBEKLERİN ULUSU YOK (Serbest Okuma)

2. Birey ve Toplum

الوحدة الثانية: الفرد والمجتمع

Yazarın Biyografisi ŞÜKÛFE NİHAL BAŞAR (1896-1973)

1896 yılında İstanbul'da doğan Başar; şairlik, yazarlık ve öğretmenlik yapmıştır.

Eserlerinden bazıları: Hazan Rüzgârları, Sabah Kuşları, Yakut Kayalar, Finlandiya...

سيرة المؤلف شكوفي نهال بشار (١٨٩٦-١٩٧٣)

ولد باشار في اسطنبول عام ١٨٩٦. كان شاعرًا وكاتبًا ومعلمًا.

بعض أعماله: رياح حزان ، طيور الصباح ، روبي روكس، فنلندا ...

FİNLANDİYA'DAN

من فنلندا

Helsinki'yi dolaşıyoruz. Burası bir şehir değil; bir çiçek bahçesi... Evler, oteller, lokantalar, dükkânlar hep bir yeşil dekor içinde. Bahçeler, parklar eksik değil. Ağaçların altında, yolların kenarında beyaz boyalı kanepeler, koltuklar var. Burada genç, yaşlı, çocuk, isteyen oturup dinleniyor; okuyor; güneşleniyor. Sokakların ortasındaki bahçeler içinde lokantalar var. Yemyeşil şimşir ağaçlarının kenarında, kocaman bahçe şemsiyelerinin altına konmuş masalarda yemek yeniyor. Buralarda iş gören genç kızlar öyle şık, temiz; öyle terbiyeli ki, en iyi yetişmiş ev kızları da bu kadar olabilir. Önlerine taktıkları şık, pırıl pırıl keten önlükler bile insanı kendisine çekiyor.

Bu lokantalara, bahçelere bir genç kız kendi kendisine gelir; (...) yemeğini yer; kitabını, gazetesini açar, okur; hiçbir saygısız bakış onu rahatsız etmez.

Sokaklarda polis görmedim. Ulusal terbiye, belli ki en yüksek basamağa varmış. Yollardaki parklardan birinin kenarında, bir akşam, boyası yepyeni iskemlesine oturmuş, on iki yaşlarında bir kundura boyacısı, iş bekliyor. Kısa pantolon giyinmiş, dizleri temiz, ayakkabıları boyalı... altın saçları, mine gözleri krem bir ışık altında daha çok parıldıyor... bebekleşiyor. Başı elindeki kitaba eğilmiş!..

Gözlerime inanamadım; karşısına geçtim; şaşkın şaşkın baktım; ben ona baktım; o bana baktı; güldüm o da güldü; bir anda candan gülüştük... Kendi kendime sordum: Acaba numara yapmak için bu akşam burasını seçmeye özenmiş bir artist mi?..

Yollarda karşılaştığım genç kızların, genç mekteplilerin ağırbaşlı durduklarına, yürüyüşlerine imrenerek, içimi çekerek baktım. Giyimleri kıvrak, temiz, gösterişsiz, yüzlerinde, dudaklarında bir boya lekesi yok. Annelerin boyanmadığı bu yerde genç kızlar elbet boyanmaz.

Kuaföre gittim; burada birşey gözüme çarptı; saçlarını çok temiz, kıvrak düzelttiren Fin kadınları tırnaklarına koyu boyalar sürmüyorlar; anladım ki, burada, süsleneceğiz diye yaradılışın dışında bir şeyler yapmaya özenmiyorlar. Onlar, kadına büyük bir değer vermeyen bu gibi süslerden çoktan uzaklaşmışlar. Daha değerli yükselişlerin anlamına ermişler...

نحن نسافر حول هلسنكي. هذه ليست مدينة. حديقة الزهور ... المنازل والفنادق والمطاعم والمحلات التجارية دائمًا في ديكور أخضر. الحدائق والمتنزهات ليست مفقودة. تحت الأشجار، على جانب الطريق، توجد أرائك وكراسي بذراعين مطلية باللون الأبيض. هنا، صغير، كبير، طفل، من يريد الجلوس والراحة؛ يقرأ؛ حمامات الشمس. يوجد مطاعم في الحدائق في منتصف الشوارع. يأكلون على الطاولات الموضوعة تحت مظلات الحديقة الضخمة، بجانب أشجار البقس المورقة. الفتيات الصغيرات يعملن هنا في غاية الأناقة والنظافة. حسن التصرف لدرجة أن أفضل ربات البيوت المدربين يمكن أن يكونوا كذلك. حتى مآزر الكتان البراقة الأنيقة التي يرتدونها أمامهم تجذب الناس.

فتاة صغيرة تأتي إلى هذه المطاعم والحدائق بمفردها؛ (...) تأكل طعامها؛ تفتح كتابها، جريدتها، تقرأ ؛ لن يزعجها أي نظرة قلة احترام.

لم أر الشرطة في الشوارع. من الواضح أن التنشئة الوطنية وصلت إلى أعلى مستوياتها. في إحدى الأمسيات، على حافة إحدى الحدائق على جانب الطريق، كان رسام أحذية يبلغ من العمر اثني عشر عامًا، جالسًا على كرسيه الجديد، ينتظر وظيفة. إنه يرتدي بنطالًا قصيرًا، وركبتيه نظيفتين، وحذائه مطليًا... شعره الذهبي، وعيناه المينا تتألقان في ضوء كريمي ... إنه ولد. رأسه ينحني على الكتاب بيده!

لم أستطع أن أصدق عيني؛ عبرت بدا مرتبكًا. نظرت إليه. لقد نظر إلي؛ ضحكت وهو يضحك أيضًا. ضحكنا من القلب فجأة ... سألت نفسي: هل هو فنان اهتم باختيار هذا المكان ليتظاهر الليلة؟ ..

بحسد وتنهد، نظرت إلى جدية الفتيات الصغيرات والطلاب الصغار الذين التقيت بهم على الطريق ومشيهم. ملابسهم رشيقة ونظيفة ومتواضعة، ولا توجد بقعة على وجوههم أو شفاههم. في هذا المكان الذي لا ترسم فيه الأمهات، من المؤكد أن الفتيات الصغيرات لا يرسمن.

ذهبت إلى مصفف الشعر. شيء لفت انتباهي هنا. النساء الفنلنديات اللواتي تم فرد شعرهن نظيفًا ورقيقًا لا يضعن طلاءًا داكنًا على أظافرهن؛ لقد فهمت أنهم لا يطمحون إلى فعل شيء من الخلق هنا، فقط لأننا سنكون مزينين. لقد ابتعدوا منذ فترة طويلة عن هذه الزخارف التي لا تعلق قيمة كبيرة على النساء. لقد أصبحت تعني صعودًا أكثر قيمة ...

(...)

Tramvaya bindik; biletçiler kadındı. Lâcivert kostümler giyinmişler, başlarında kasketleri var. Bunlar da terbiyeli birer ev kızı. Ellerine, tırnaklarına gözüm ilişti; tertemiz, en küçük bir kir, leke yok. Bileti alırken tiksinmedim; iğrenmedim. Yolcularla ne boş yere konuşmaları, ne de gevezelik etmeleri var.

Tramvay bizi uzak yollardan dolaştırdı; Helsinki'nin arka, geri yerlerinden geçtik. Oraları da düzgün, temiz... Az derin, kayalık bir suyun üzerine kurulmuş uzun, tahta köprüden geçerek bir adaya çıktık. Yeşil, taze dallardan henüz dinmiş bir yağmurun son damlaları serpiliyor. Dört yanda uzayıp giden ağaçlık yolların bitiminde beyazlar giyinmiş gençler görünüyor. Bahçelerden dağılan kuş sesleri adaya bir musiki rüyası yaşatıyor. En yüksek bir yapı zevkiyle kurulmuş köşklerin balkonlarından renk renk çiçekler uzanmış. Çiçek, toprak kokusundan, renkten ve sesten başım döndü; şiirin, güzelliğin en gerçek ülkesine varmış gibi, ürperdim. Ruhum, sanki göklerden boşalan temiz bir suyla yıkandı; bu toprak, göğsünde yaşayan herkesin toprağı bu yollar, bu parklar, her Finlinin kendi yolu, kendi bahçesi... Adayı en kimsesiz köşelerine, kıyılarına kadar gezdik, dolaştık; aransa, yerlere atılmış bir çöp, bir kâğıt parçası, bir meyve kabuğu bulunmaz.

Medenî terbiyenin, bedîî duygunun en yükseğine çıkmış olan kardeş Finlerin inceliği karşısında kalbim çarptı....

Yeniden serpilmeye başlayan yağmur damlaları; bu ince insanlara ince ve gizli bir şeyler anlatan kuş sesleri arasında başımız döne döne adayı bıraktık...

Şükûfe Nihal BAŞAR, Finlandiya

(Kısaltılmıştır.)

(...)

ركبنا الترام. كان حاملو التذاكر من النساء. يرتدون أزياء زرقاء داكنة مع قبعات على رؤوسهم. هؤلاء ربات بيوت محترمات. رأيت أيديهن وأظافرهن. نظيفة، وليس فيها أدنى الأوساخ أو البقع. لم أشعر بالاشمئزاز عندما اشتريت التذكرة؛ أنا لا أشعر بالاشمئزاز. لا جدوى من الثرثرة أو الحديث مع الركاب.

أخذنا الترام في الأنحاء لمسافة بعيدة. مررنا من خلال الأجزاء الخلفية والداخلية لهلسنكي. إنها أيضًا نظيفة ومرتبة ... عبرنا جسرًا خشبيًا طويلًا مبنيًا على مياه صخرية ضحلة وذهبنا إلى جزيرة. آخر قطرات من المطر الجديد تسقط من الفروع الخضراء الطازجة. يمكن رؤية الشباب الذين يرتدون الزي الأبيض في نهاية الطرق المشجرة الممتدة من الجوانب الأربعة. تعطي أصوات الطيور من الحدائق للجزيرة حلمًا موسيقيًا. تمتد الأزهار الملونة من شرفات القصور التي تم بناؤها بأعلى ذوق في البناء. كانت الزهرة تصاب بالدوار من رائحة الأرض واللون والصوت. ارتجفت وكأن الشعر قد وصل إلى أرض الجمال الحقيقية. كانت روحي كأنما يغسلها ماء نقي من السماء. هذه الأرض، أرض كل من يعيش على صدره، هذه الطرق، هذه الحدائق، مسار كل فنلندي، حديقته الخاصة ... تجولنا في الجزيرة إلى أركانها وشواطئها الأكثر عزلة؛ إذا تم تفتيشها، فلن يكون هناك قمامة أو قطعة من الورق أو قشر فاكهة ملقاة على الأرض.

تأثر قلبي برقة الأخوة الفنلنديين، الذين ارتقوا إلى أعلى مستوى من التنشئة الحضارية والعاطفة الجسدية.

بدأت قطرات المطر في التساقط مرة أخرى؛ غادرنا الجزيرة ورؤوسنا تحوم وسط أصوات الطيور وهي تحكي شيئًا خفيًا وسريًا لهؤلاء الأشخاص الرائعين ...

شكوف نهال بشار، فنلندا

(مختصر).

Yazarın Biyografisi EREN KAÇMAZ

Çocuklar için hazırladığı masal derlemeleriyle tanınan yazarın editörlüğünü üstlendiği "Eğlendiren – Öğreten Masallar" adlı masal kitabı birçok farklı masalı bir araya getirmektedir. Ayrıca yine Kaçmaz'ın editörlüğünde Türkçe Sözlük, Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü ve Yazım Kılavuzu gibi yayınlar da çıkmıştır. Kaçmaz hâlen bir yayınevinde editör olarak çalışmaktadır

سيرة المؤلف إيرين كاماز

يجمع كتاب القصص الخيالية "مسلية - حكايات تعليمية"، الذي حرره المؤلف، المعروف بمجموعاته من القصص الخيالية للأطفال، العديد من القصص الخيالية المختلفة. بالإضافة إلى ذلك، تم نشر منشورات مثل القاموس التركي وقاموس الأمثال وقاموس الاصطلاحات ودليل التدقيق الإملائي تحت تحرير كاماز. يعمل المؤلف كاماز حاليًا كمحرر في دار نشر.

AK SAKALLI BİLGE DEDE

الحكيم ذو اللحية البيضاء

Yoksul kadınla genç bir oğlu varmış. Bunlar, kulübeye benzeyen evlerinde birlikte yaşıyorlarmış.

Bu yoksul ailenin bir de varlıklı komşuları varmış. Varsıl komşu varlığıyla kibirlenir, komşularının yoksulluğu ile alay edermiş. Onları kendisine hizmet edecek, eğlendirecek basit insanlar olarak görürmüş. Soğuk bir kış günü delikanlıya bir öneride bulunmuş:

— Sende kırk para yok. Bende ise istemediğin kadar para var. Paraya çok gereksinim duyduğunuzu biliyorum. Benim canımsa biraz eğlenmek istiyor. Eğer dediğimi yaparsan sana çok para veririm.

Yoksul genç sevinmiş bu öneriye:

— Ne yapmamı istiyorsun, demiş.

Adam:

— Eğer şu göle girer ve sabaha kadar orada kalırsan sana tam yüz altın veririm.

Yoksul genç; "Biraz üşürüm ama sonunda yüz altın sahibi olurum, Annem de rahat eder, ben de." diye düşünmüş. Havanın ayazına, gölün dondurucu soğuğuna aldırmamış, titreye titreye göle girmiş.

Annesi, gün boyu oğlunu evde boşuna beklemiş. Hava kararınca iyice meraklanmış. Eline bir meşale alıp onu aramaya başlamış. Göl kıyısına gitmiş.

Bir de bakmış ki oğlu gölün ortasında öylece duruyor.

— Ne oldu oğlum, demiş. Niçin gölde bekliyorsun?

Çocuk olanları anlatmış annesine.

كان لديه ولد صغير من امرأة فقيرة. كانوا يعيشون معًا في منزل يشبه المنزل الريفي.

كان لهذه العائلة الفقيرة أيضًا جيران أثرياء. كان الجار الثري متعجرفًا بوجوده، مستهزئًا بفقر جيرانه. لقد رآهم كأشخاص بسطاء يخدمونه ويسلونه. قدم اقتراحًا للصبي في يوم شتاء بارد:

- ليس لديك أربعون نقودًا. لدي الكثير من المال كما تريد. أعلم أنك بحاجة ماسة إلى المال. بلدي يريد فقط الحصول على بعض المرح. سأدفع لك الكثير من المال إذا فعلت ما أقول.

ابتهج الشاب المسكين بهذا الاقتراح:

قال: "ماذا تريدني أن أفعل؟"

الرجل:

- إذا ذهبت إلى تلك البحيرة وبقيت هناك حتى الصباح، فسأعطيك مائة قطعة ذهبية كاملة.

الشاب الفقير:

- "سأكون باردًا قليلاً، ولكن في النهاية سأحصل على مائة قطعة ذهبية، وستكون أمي مرتاحة، وأنا كذلك". كان يعتقد. تجاهل الطقس البارد وبرودة البحيرة المتجمدة، ودخل البحيرة وهو يرتجف.

كانت والدته تنتظر ابنها في المنزل طوال اليوم دون جدوى. عندما حل الظلام، أصبحت فضولية حقًا. أخذت شعلة وبدأت تبحث عنه. ذهبت إلى شاطئ البحيرة.

ورأت أن ابنها كان واقفًا في وسط البحيرة.

قالت: "ما بك يا بني؟" لماذا تنتظر عند البحيرة؟

أخبر الصبي والدته بما حدث.

Kadının gönlü, bu işe pek razı olmamış. Ama iş işten geçmişmiş. Sabaha zaten az bir zaman kalmışmış. “Yedi sekiz saat nedir ki tez gelir geçer. Yüz altını alır, biraz rahatlarız.” diye düşünmüş. Oğlunu gölde bırakıp eve dönmüş.

Delikanlı sabaha kadar dona titreye gölde kalmış. Sabah olunca gölden çıkmış, komşusunun evine gitmiş.

— Ağam, demiş. Sabaha kadar gölde durdum. Şimdi yüz altınımı istiyorum.

Komşusu kötü niyetli biriymiş. Amacı çocukla alay etmekmiş.

—Gölden hiç çıkmadın mı? Hiç ısınmadın mı?

— Çıkmadım, demiş genç. Hiç ısınmadım.

— Kimse gelmedi mi yanına?

— Annem geldi. Eve zamanında gitmeyince merak etmiş, elinde meşaleyle beni aramaya çıkmış. Gölün kıyısına kadar geldi, gitti.

Adam aradığı bahaneyi bulmuş.

— Ne parası be, demiş. Hem annenin elindeki meşaleyle ısın hem de iddiayı kazandığını söyle. Çocuk mu kandırıyorsun sen?

Hak ettiği parayı alamamak, üstelik aptal yerine konmak delikanlının çok zoruna gitmiş. Ağlamaklı olmuş. Kentte herkesin saygı duyduğu, akıl danıştığı ak sakallı bir bilge varmış. Genç onun yanına gitmiş. Varsıl komşusuyla girdiği iddiayı anlatmış. Sabaha kadar buz gibi suyun içinde beklediğini söylemiş. Sonuçla iddiayı kazandığını ama komşusunun parasını vermediğinden yakınmış.

Ak Sakallı Bilge Dede:

— Kentimizin dürüst bir yargıcı var. O çok adaletli birisidir. Tüyü bitmemiş yetimin bile hakkını gözetir. Git, derdini ona anlat. O senin hakkını koruyacak, paranı almanı sağlayacaktır, demiş.

Delikanlı, doğruca yargıcın yanına gitmiş. Komşusuyla arasındaki iddiayı ona da anlatmış. Gece boyu gölde kalmasına karşın komşusunun sözünde durmadığını, parasını vermediğini söylemiş.

Yargıç, hemen komşusunu çağırtmış.

— Bu delikanlının parasını niçin vermiyorsun, diye sormuş.

Varsıl komşu, kendini şöyle savunmuş:

— Efendim, demiş. İddiayı o değil ben kazandım. Evet, sabaha kadar gölde durdu ama annesi onu meşaleyle ısıttı.

Yargıç, her ikisini de dinledikten sonra varsıl komşuyu haklı bulmuş. Çocuk boynu bükük bir durumda eve dönmüş.

Ertesi gün yine ak sakallı bilgenin yanına gitmiş:

— Yargıç beni değil komşumu haklı buldu, demiş.

Ak Sakallı Bilge, sakalını kaşımış, biraz düşündükten sonra:

— Sen hiç üzülme yavrum, demiş. Yarın akşam bize gel, paranı alacaksın.

Bilge, evinde bir şölen vereceğini duyurmuş. Varlıklı komşuyu, yargıcı ve kentin ileri gelenlerini buyur etmiş.

Et yemekleri için birkaç kuzu kestirmiş. Pilav için kazanlar dolusu pirinç ayıklatmış. Börek için tekneler dolusu hamur yoğurtmuş. Salata için marullar, soğanlar toplatmış. Avlunun bir köşesine, kocaman bir ocak kurup ateş yaktırmış. Kuzu etlerini, pilavlık pirinçleri kazanlara doldurtup avlunun diğer ucuna yerleştirtmiş.

Akşama doğru çağrılanlar gelmişler. Minderlere oturup söyleşiye dalmışlar. Ak Sakallı'nın bilgeliğinden, konukseverliğinden söz etmişler. Söyleşi koyulaşmaya, karınları da zil çalmaya başlamış. Bir beklemişler, iki beklemişler, ne yemek getiren var ne bir yudum su veren.

Yargıç dayanamamış, sormuş:

— Bre Ak Sakallı, yemekler daha pişmedi mi?

—Pişiyor, pişiyor, demiş Ak Sakallı. Az sabredin.

Bir süre daha beklemişler. Ama yine ne tabak görünmüş ortalıkta ne kaşık.

Yargıç dayanamamış, yanına birkaç kişi alarak avluya çıkmış. Bir de bakmış ki ateş bir yerde, ateşin üstünde olması gereken kazanlar bir başka yerde.

لم يكن قلب المرأة راضيًا عن هذه الوظيفة. ولكن بعد فوات الأوان. كان هناك القليل من الوقت المتبقي حتى الصباح. ما هي سبع أو ثماني ساعات، تأتي وتختفي بسرعة. سنحصل على مائة قطعة ذهبية ونسترخي قليلاً". كان يعتقد. تركت ابنها في البحيرة وعادت إلى المنزل.

بقي الصبي في البحيرة يرتجف حتى الصباح. في الصباح خرج من البحيرة وذهب إلى منزل جاره.

قال: "أخي". وقفت عند البحيرة حتى الصباح. الآن أريد مائتي الذهبية.

كان جاره شخصًا خبيثًا. كان هدفه هو السخرية من الصبي.

- هل خرجت من البحيرة من قبل؟ هل سبق لك أن عدت؟

قال الشاب: "أنا لم أخرج". لم أكن دافئًا أبدًا.

"هل جاءك أحد؟"

- جاءت أمي. عندما لم أعد إلى المنزل في الوقت المحدد، شعرت بالفضول وذهبت تبحث عني ومعها مصباح يدوي في يدها. جاءت إلى شاطئ البحيرة وغادرت.

وجد الرجل العذر الذي كان يبحث عنه.

قال "ما هذا المال؟" قم بالإحماء مع وضع الشعلة في يد والدتك وقل أنك ربحت الرهان. هل تخدع طفلاً؟

عدم الحصول على المال الذي يستحقه، جعله مجنونًا، كان أمرًا صعبًا جدًا على الشاب. كان يبكي. كان هناك رجل حكيم ذو لحية بيضاء يحظى باحترام الجميع في المدينة واستشارهم. ذهب الشاب إليه. تحدث عن الادعاء الذي قدمه مع جاره الثري. قال إنه كان ينتظر في الماء البارد حتى الصباح. نتيجة لذلك، اشتكى من أنه ربح الرهان، لكن جاره لم يدفع.

الجد الحكيم ذو اللحية البيضاء:

مدينتنا لديها قاضي نزيه. إنه عادل جدا. يعتني بحقوق اليتيم الذي لم يكتمل شعره. اذهب وأخبره مشكلتك. قال إنه سيحمي حقوقك، وسيجعلك تحصل على أموالك.

ذهب الصبي مباشرة إلى القاضي. كما أخبره عن الادعاء بينه وبين جاره. قال إنه على الرغم من بقائه في البحيرة طوال الليل، إلا أن جاره لم يفِ بوعوده ولم يدفع المال له.

استدعى القاضي جاره على الفور.

سأل "لماذا لا تدفع لهذا الشاب؟"

دافع الجار الثري عن نفسه على النحو التالي:

قال: "سيدي". لقد ربحت الرهان، وليس هو. نعم، بقي في البحيرة حتى الصباح، لكن والدته قامت بتدفئته بشعلة.

بعد سماع كليهما، وجد القاضي أن الجار الثري على حق. عاد الصبي إلى المنزل مع ثني رقبته.

في اليوم التالي، ذهب مرة أخرى إلى الحكيم ذو اللحية البيضاء:

قال: "القاضي وجد جاري على حق، وليس أنا".

حك الحكيم الملتحي الأبيض لحيته بعد أن فكر قليلاً:

قال "لا تحزن يا طفلي". تعال إلينا ليلة الغد، ستحصل على أموالك.

أعلن الحكيم أنه سيقيم وليمة في منزله. رحب بالجار الثري والقاضي ووجهاء المدينة.

قطع بعض الحملان لأطباق اللحوم. كان لديه قدور من الأرز مرتبة من أجل بيلاف. بالنسبة للمعجنات، كانت قوارب العجين زبادي. جمع الخس والبصل للسلطة. قام ببناء موقد ضخم في أحد أركان الفناء وأشعل نارًا. كان لديه لحم ضأن وأرز بيلاف ملأ في القدور ووضعه في الطرف الآخر من الفناء.

نحو المساء جاء المستدعون. جلسوا على الوسائد وانغمسوا في المحادثة. تحدثوا عن حكمة وكرم اللحية البيضاء. بدأ الحديث يتعمق، وبدأت بطونهم تدق. انتظروا مرة واحدة، انتظروا اثنين، لم يجلب أحد طعامًا أو رشفة ماء.

لم يستطع القاضي الوقوف وسأل:

- بري ذي اللحية البيضاء، ألم يُطهى الطعام بعد؟

قال ذو اللحية البيضاء - إنه طبخ، إنه طبخ. كن صبورا.

لقد انتظروا فترة أطول. ولكن مرة أخرى، لم يظهر أي طبق ولا ملعقة.

لم يستطع القاضي تحمل الأمر، فأخذ معه بضعة أشخاص وخرج إلى الفناء. ورأى أيضًا أن النار في مكان والمراجل التي ينبغي أن تكون فوق النار في مكان آخر.

— Bre Ak Sakallı, böyle yemek pişer mi?

— Pişer, demiş bilge. Kazanlar orada, ateş burada. Eninde sonunda bu kazanlar ısınır, kazanların içindekiler pişer. Yalnız biraz sabırlı olmak gerekir.

Yargıç kızmış:

— Senin bu yaptığın ak sakalına, bilge kişiliğine yakışır mı? Sen bizimle alay mı ediyorsun?

— Ne haddimize, demiş ak sakallı bilge kişi. Gölün kıyısındaki meşale, gölün ortasındaki delikanlıyı nasıl ısıttıysa bu köşedeki ateş de o köşedeki kazanı kaynatır.

Yargıç, bunun bir ders olduğunu anlamış. Verdiği kararın yanlışlığının bilincine varmış.

Varlıklı komşuya buyurmuş:

— Çocuğun hakkını yemeyelim, demiş. İddiayı kazanan delikanlıdır. Hemen hakkı olan yüz altını veresin.

Delikanlı Ak Sakallı Bilge'nin verdiği ders sayesinde yüz altınına kavuşmuş. Ak Sakallı Bilge Dede'ye teşekkür edip anasının yanına gitmiş.

Eren KAÇMAZ, Eğlendiren-Öğreten Masallar

- يا ذو اللحية البيضاء، هل تطبخ هكذا؟

قال الحكيم - إنها لسعات. القدور هناك، والنار هنا. في النهاية، تسخن هذه المراجل وتنضج محتوياتها. عليك فقط أن تكون صبورًا قليلاً.

فغضب القاضي:

- هل ما تفعله يليق بلحيتك البيضاء وشخصيتك الحكيمة؟ هل تسخر منا؟

- قال الحكيم ذو اللحية البيضاء ماذا علينا أن نفعل. تمامًا كما دفّت الشعلة على شاطئ البحيرة الشاب في وسط البحيرة، فإن النار في هذه الزاوية تغلي المرجل في تلك الزاوية.

فهم القاضي أن هذا كان درسًا. لقد أدرك أن قراره كان خاطئًا.

أمر الجار الغني:

قال: "دعونا لا نحتال على الطفل". الفتى هو الذي يربح الرهان. دعه يعطي على الفور المئة الذهب التي يستحقها.

حصل الشاب على مائة قطعة ذهب بفضل الدرس الذي قدمه الحكيم ذو اللحية البيضاء. شكر الحكيم ذو اللحية البيضاء ديدي وذهب إلى والدته.

إرين قاماز، حكايات مسلية، تعليمية

Yazarın Biyografisi LA FONTAINE (La Fonten) (1621-1695)

1621 yılında Fransa'da doğan La Fontaine, fabl türünde önemli eserler vermiştir. Fabllarında hayvanları konuşturarak insanlara ahlak dersi vermeyi amaçlayan La Fontaine 238 tane fabl yazmıştır.

سيرة المؤلف LA FONTAINE (لا فونتين)(1621-1695)

ولد لافونتين في فرنسا عام ١٦٢١، وأنتج أعمالًا مهمة في هذا النوع الخرافي.
تهدف إلى تعليم الأخلاق للناس بجعل الحيوانات تتحدث في خرافاتهم.
كتب لافونتين ٢٣٨ خرافة.

ASLANLA FARE

الأسد والفأر

Herkes herkese yardım etmeli,
Ben büyük, o küçük dememeli,
İki masalım var bunun üstüne,
Başka da bulurum isteyene.
Aslan toprakla oynuyormuş bir gün,
Bir de bakmış pençesinde bir fare.
Aslan, aslan yürekliymiş o gün,
Kıyamamış canına bırakmış yere.
Boşuna gitmemiş bu iyiliği.
Kimin aklına gelir
Farenin aslana iyilik edebileceği?
Etmiş işte, hem de canını kurtarmış.
Günün birinde aslan
Biraz çıkayım derken ormandan,
Düşmüş bir tuzağa,
Ağlar içinde kalmış,
Kükremiş durmuş boşuna.
Bereket fare usta yetişmiş imdada:

Bu iş kükremekle değil,
Kemirmekle olur demiş.
Başlamış incecik dişlerini işletmeğe.[1]
Gelmiş ipin hakkından kıtır kıtır.
Bir ilmek kopunca ağdan hayır mı kalır.
Sabır, biraz da zaman
Güçten, öfkeden daha yaman.

La Fontaine, Masallar
Çeviren: Sabahattin EYÜBOĞLU

1) işletmeye

يجب على الجميع مساعدة الجميع،
لا يجب أن أقول كبير، إنه صغير،
لدي حكايتين عن ذلك،
يمكنني العثور على واحدة أخرى إذا كنت تريد.
ذات يوم كان الأسد يلعب بالأرض،
وفأر في كفوفه.
كان الأسد ذا قلب الأسد في ذلك اليوم ،
المكان الذي ترك حياته فيه.
هذا الخير لم يكن عبثًا.
من يظن
يمكن للفأر أن يفعل معروفا للأسد؟
لقد فعل، وأنقذ حياته.
أسد ذات يوم
عندما كنت أحاول الخروج من الغابة،
سقطت في فخ،
محاصر في الشباك،
زأرت عبثًا.
لقد حان سيد الفأر المبارك لإنقاذي:
لا يتعلق الأمر بالزئير،

قال أنه سيتم ذلك عن طريق القضم.
بدأ في العمل على أسنانه الصغيرة
إنه مقدد بشأن الحبل المكسور.
عندما تنكسر حلقة، هل يتبقى أي خير في الشبكة؟
الصبر بعض الوقت
أقوى من القوة، أقوى من الغضب.

لافونتين ، حكايات
ترجمه صباح الدين إيوبولو

SERBEST OKUMA

قراءة حرة

BEBEKLERİN ULUSU YOK

İlk kez yurdumdan uzakta yaşadım bu duyguyu,
Bebeklerin ulusu yok.
Başlarını tutuşları aynı,
Bakarken gözlerinde aynı merak.
Ağlarken aynı, seslerinin tonu.
Bebekler, çiçeği insanlığımızın.
Güllerin en hası, en goncası,
Sarışın bir ışık parçası kimi
Kimi kapkara üzüm tanesi.
Babalar, çıkarmayın onları akıldan,
Analar, koruyun bebeklerinizi,
Susturun, susturun, söyletmeyin,
Savaştan, yıkımdan söz ederse biri.
Bırakalım sevdayla büyüsünler,
Serpilip gelişsinler fidan gibi
Senin, benim hiç kimsenin değil,
Bütün bir yeryüzünündür onlar.
Bütün insanlığın gözbebeği.
İlk kez yurdumdan uzakta yaşadım bu duyguyu,
Bebeklerin ulusu yok.
Bebekler çiçeği insanlarımızın
Ve geleceğimizin biricik umudu.
Ataol BEHRAMOĞLU, Şiirler

لأطفال ليس لديهم أمة

ولأول مرة جربت هذا الشعور بعيدًا عن وطني،
الأطفال ليس لديهم أمة.
رؤوسهم متشابهة
نفس الفضول في عينيك وأنت تحدق.
مثل البكاء نبرة أصواتهم.
الأطفال ، زهر إنسانيتنا.
أنقى وأجمل الورد،
مثل قطعة من الضوء الأشقر
بعض العنب الأسود.
أيها الآباء لا تنسوهم،
الأمهات، احمي أطفالك،
أخرسها، أخرسها، لا تدعها تقول
يتحدث المرء عن الحرب والدمار.
دعهم يكبرون بالحب،
دعهم يزدهرون مثل الشتلات
لك، ملكي ليس لأحد،
هم كل الأرض.
قرة عين البشرية جمعاء.
ولأول مرة جربت هذا الشعور بعيدًا عن وطني،
الأطفال ليس لديهم أمة.
أطفال أزهار شعبنا
والأمل الوحيد لمستقبلنا.

Ataol BEHRAMOĞLU، قصائد

3. Tema

MİLLÎ MÜCADELE VE ATATÜRK

METİNLER

GAZİ'Yİ GÖRMEYE GELEN ANA

BEN MUSTAFA KEMAL'İM

1 KİŞİ = ?

MUSTAFA KEMAL NASIL ATATÜRK OLDU? (Dinleme Metni)

TÜRK ASKERİNİN CESARETİ (Serbest Okuma)

3. Millî Mücadele ve Atatürk

الوحدة الثالثة: النضال الوطني وأتاتورك

Yazarın Biyografisi KADİR DEPSEN (1963-...)

1963 yılında doğan Depsen, yazar ve araştırmacıdır. Eserlerinden bazıları:

Atatürk'ün Gençliğe Işık Tutan Sözleri, Atatürk'ün Anıları, Kefensiz Yatanlar Çanakkale...

سيرة المؤلف قدير ديبسن (١٩٦٣ - ...)

ولد ديبسن عام ١٩٦٣، وهو كاتب وباحث. بعض أعماله:

كلمات أتاتورك تسلط الضوء على الشباب، وذكريات أتاتورك، الذين ينامون بدون كفن كاناكالي ...

GAZİ'Yİ GÖRMEYE GELEN ANA

الرئيسية القادمة لرؤية غازي

Gazi Çiftliği'nde dolaşıp hava alırken oldukça yaşlı bir kadına rastladık. Atatürk, attan inerek

bu ihtiyar kadının yanına sokuldu:

– Merhaba nine!

Kadın, Ata'nın yüzüne bakarak hafif bir sesle:

– Merhaba, dedi.

– Nereden gelip nereye gidiyorsun?

Kadın şöyle bir duralayıp:

– Neden sordun ki, dedi. Buraların sabısı1 mısın? Yoksa bekçisi mi?

Paşa gülümsedi.

أثناء تجولنا في مزرعة غازي، صادفنا امرأة عجوز جدًا. أتاتورك راجعًا

اقترب من هذه المرأة العجوز:

- مرحبا جدتي!

نظرت المرأة إلى وجه عطا وقالت بصوت ناعم:

قال: "مرحبا".

- من أين أتيت وإلى أين أنت ذاهب؟

توقفت المرأة وقالت:

قال: "لماذا تسأل؟" هل الصبر هنا؟ أم هو الحارس؟

ابتسم باشا.

– Ne sahibiyim ne de bekçisiyim nine. Bu topraklar Türk milletinin malıdır. Buranın bekçisi de Türk milletinin kendisidir. Şimdi nereden gelip nereye gittiğini söyleyecek misin?

Kadın başını salladı.

– Tabii söyleyeceğim. Ben, Sincan'ın köylerindenim bey. Otun güç bittiği, atın geç yetiştiği, kavruk köylerinden birindeyim. Bizim mıhtar2 bana bilet aldı, trene bindirdi. Kodum3 Angara'ya4 geldim.

– Muhtar niçin Ankara'ya gönderdi seni?

– Gazi Paşa'mızı görmem için. Başını pek ağrıttım da... Benim iki oğlum, gâvur5 harbinde şehit düştü. Memleketi gâvurdan kurtaran kişiyi bir kez görmeden ölmeyeyim diye hep dua ettim durdum. Rüyalarıma girdi Gazi Paşa.

Ben de gün demeyip mıhtara anlatınca o da bana bilet alıverip saldı Angara'ya, giceleyin6 geldimdi7. Yolu neyi de bilemediğimden işte ağşamdan8 belli böyle kendimi ordan oraya vurup duruyom9 bey.

– Senin Gazi Paşa'dan başka bir isteğin var mı?

Kadının birden yüzü sertleşti.

– Tövbe de bey, tövbe de! Daha ne isteyebilirim ki... O, bizim vatanımızı gurtardı10. Bizi düşmanın elinden gurtardı. Şehitlerimizin mezarlarını onlara çiğnetmedi, daha ne isteyebilirim ondan? Onun sayesinde, şimdi istediğimiz gibi yaşıyoruz.

(...)

Buralara, bir defa yüzünü görmek, ona “Sağ ol Paşa’m!” demek için düştüm. Onu görmeden ölürsem gözlerim açık gidecek. Sen efendi bir adama benziyon11, bana bir yardım ediver de Gazi Paşa’yı bulacağım yeri deyiver.

- أنا لست المالك ولا الحارس يا جدتي. هذه الأراضي ملك للأمة التركية. حارس هذا المكان هو الأمة التركية نفسها. الآن هل ستخبرني من أين سيأتي؟

هزت المرأة رأسها.

- طبعا سافعل. أنا من قرى شينجيانغ يا سيدي. أنا في إحدى القرى المحروقة حيث ينفد العشب ويتأخر الحصان في النمو. اشترى لي رئيسنا ٢ تذكرة ووضعني في القطار. My Code3 جئت إلى Angara4.

- لماذا أرسلك المختار إلى أنقرة؟

- لرؤية غازي باشا. أصابته بصداع .. استشهد ولداي في حرب الكفر. لطالما دعوت ألا أموت دون رؤية من أنقذ البلاد من الكفر. دخل غازي باشا أحلامي.

عندما لم أقل اليوم وأخبرت المسؤول ، اشترى لي تذكرة وأرسلها إلى أنقرة، أتيت على عجل ٦. بما أنني لا أعرف الطريق أو ماذا، أستمر في ضرب نفسي من مكان إلى آخر مثل هذا، من المساء، يا سيدي.

- هل لديك أي طلب آخر من غازي باشا؟

تصلب وجه المرأة فجأة.

- توب ، سيدي ، توب! ما الذي يمكن أن أطلبه أكثر ... لقد جعل بلادنا فخورة حررنا من أيدي العدو. لم يتركهم يدوسون قبور شهدائنا فماذا أريد منه؟ بفضله، نعيش الآن بالطريقة التي نريدها.

(...)

لرؤية وجهه مرة، لرؤية وجهه هنا، "شكرًا يا باشا!" لقد وقعت في القول إذا مت دون أن أراه، ستفتح عيناي. يبدو أنك رجل نبيل ١١، ساعدني وأخبرني أين أجد غازي باشا.

الهوامش

2) mıhtar: muhtar 4) Angara'ya: Ankara'ya 6) giceleyin: geceleyin 8) ağşamdan: akşamdan 10) gurtardı: kurtardı

3) kodum: bıraktım 5) gâvur: düşman 7) geldimdi: gelmiştim 9) duruyom: duruyorum 11) benziyon: benziyorsun

٢) القائد: القائد ٤) إلى أنجارا: إلى أنقرة ٦) الذهاب إلى أنقرة ٦) ليلاً ٨) عند الفجر: ليلاً ١٠) جورتاردي: تم الحفظ

٣) my code: تركت ٥) الكافر: العدو ٧) جئت: جئت ٩) أنا أقف: أنا أقف ١١) الشبه: أنت تشبه

Atatürk’ün gözleri dolu dolu olmuştu, çok duygulandığı her hâlinden belliydi. Bana dönerek:

– Görüyorsun ya Gökçen işte bu bizim insanımızdır... Benim köylüm, benim vefalı Türk anamdır bu.

Attan indim. Yaşlı kadının elini tuttum:

– Anacığım, dedim, sen gökte aradığını yerde buldun. Rüyalarını süsleyen, seni buralara kadar koşturan Gazi Paşa yani Atatürk işte karşında duruyor.

Köylü kadın bu sözleri duyunca şaşkına döndü. Elindeki değneği yere fırlatıp Atatürk'ün ellerine sarıldı. Görülecek bir manzaraydı bu. İkisi de ağlıyordu. İki Türk insanı, biri kurtarıcı, biri kurtarılan; ana oğul gibi sarmaş dolaş ağlıyorlardı. Yaşlı kadın belki on defa öptü Ata'nın ellerini. Ata da onun ellerini öptü. Sonra heybesinden küçük bir paket çıkarttı. Daha doğrusu beze sarılmış bir köy peyniri. Bunu Atatürk'e uzattı:

– Tek ineğimin sütünden kendi ellerimle yaptım Gazi Paşa. Bunu sana hediye getirdim. Seversen gene yapıp getiririm.

Paşa hemen orada bezi açıp peyniri yedi. Çok beğendiğini söyledi. Sonra birlikte köşke kadar gittik. Oradakilere şu emri verdi:

– Bu anamızı alın, burada iki gün konuk edin. Sonra köyüne götürün. Giderken de kendisine üç inek verin, benim armağanım olsun.

Kadir DEPSEN, Atatürk'ün Anıları

(Kısaltılmıştır.)

كانت عيون أتاتورك مليئة بالدموع، وكان من الواضح أنه كان عاطفيًا جدًا. أنتقل إلي:

- كما ترى، جوكتشين، هذا شعبنا ... هذا قروي، أمي التركية الوفية.

نزلت. أمسكت بيد المرأة العجوز:

قلت "أمي"، لقد وجدت ما كنت تبحث عنه في السماء. غازي باشا، أتاتورك، الذي زين أحلامك وجعلك تركض على طول الطريق هنا، يقف أمامك مباشرة.

نساء فيليجر عندما سمعن هذا الوعد، فإنها تقلب الحيرة. ألقى عصاه على الأرض وعانق يدي أتاتورك. وكان للمح البصر. كلاهما كانا يبكون. شعبان تركيان، منقذ واحد، إنقاذ آخر؛ كانوا يبكون مثل الأم والابن. قبلت المرأة المسنة يد عطا ربما عشر مرات. كما قام الأب بتقبيل يديه. ثم أخرج حزمة صغيرة من حقيبة السرج. بتعبير أدق، جبن قريش ملفوف بقطعة قماش. مدد هذا لأتاتورك:

- صنعته بيدي من حليب بقري الوحيد غازي باشا. أحضرت لك هذا كهدية. إذا كنت تحبها، سأفعلها مرة أخرى.

يا باشا هناك، افتح قماش الجبن السبعة. قال إنه أحبها كثيرًا. ثم ذهبنا معًا على طول الطريق إلى القصر. أعطى الأمر التالي للحاضرين:

- خذ هذه الأم، ابق هنا لمدة يومين. ثم خذها إلى قريتك. أعطه ثلاث بقرات عندما يغادر، وستكون هذه هديتي.

قادر ديبسن، مذكرات أتاتورك

(مختصر)

Yazarın Biyografisi SÜLEYMAN ÖZBEK (1962-...)

1962 yılında Ankara'da doğan Özbek; Memluk ve Selçuklu tarihi üzerine araştırmalar yapmıştır. Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi Edebiyat Fakültesinde çalışmalarını sürdürmektedir.

سيرة المؤلف سليمان أوزبك (١٩٦٢ -...)

ولدت أوزبك في أنقرة عام ١٩٦٢. أجرى أبحاثًا عن تاريخ المماليك والسلاجقة. يواصل دراسته في كلية الآداب بجامعة حجي بيرم فيلي بأنقرة.

BEN MUSTAFA KEMAL'İM

أنا مصطفى كمال

Ben Mustafa Kemal'im...
Çanakkale'de Mehmetçik,
Anafartalar'da kartal...
Şahin olurum Antep önlerinde,
Nene Hatun'la destan...
Sütçü İmam'a uzanır ellerim,
Vatan ufkunda çelik bir kalkan olurum,
Kükrerim cihana karşı,
Sönmeyen bir volkan olurum.
Ben Mustafa Kemal'im...
Erzurum'u, Sivas'ı benden sorun...
Karış karış bilirim, tekmil vatan toprağını,
Türküsünü söylerim, yalçın dağların,
Engin denizlerin...
"Vatan" denince kanat açmak geçer içimden,
Göklere yükselirim.
Ben Mustafa Kemal'im!
Van Gölü'nün maviliği,
Kars Kalesi'nin ihtişamı yüreğimde,
Karadeniz'in hırçın dalgaları,

Erir, Bandırma Vapuru’nun güvertesinde...

Bir millet benimle coşar,

Bir millet benimle uyanır...

Bir hoş olur yüreğim,

Vapur düdüğünde, dalgaların sesinde...

Ben Mustafa Kemal’im...

Güneşle doğarım Samsun ufkundan,

Martılarla coşkun,

Dalgalarla hürüm.

Koca bir çınar misali,

Kök salmışım Anadolu topraklarına,

Her 19 Mayıs’ta yeniden doğar, yeniden büyürüm.

Ben Mustafa Kemal’im...

“Ne mutlu Türk’üm” dedim.

Gurur duydum, kıvanç duydum.

Ben Mustafa Kemal’im,

Maviliklerde hilal.

Tutuşur benliğimde,

Hürriyet ve istiklal.

Süleyman ÖZBEK, Ben Mustafa Kemal'imBen Kemal'im

أنا مصطفى كمال ...
محمد تشيك في جناق قلعة،
النسر في أنافارتالار ...
أصبحت صقرًا أمام أنتيب،
ملحمة مع نيني هاتون ...
تمتد يدي إلى إمام الحليب،
سأكون درع فولاذي في أفق الوطن
أنا أزأر على العالم،
سأكون بركانًا لا ينطفئ.
انا مصطفى كمال ...
اسألني عن أرضروم أو سيواس ...
اعرف كل شبر من أرض الوطن
أغني أغنية الجبال شديدة الانحدار،
البحار الشاسعة ...
عندما يقال الوطن أريد أن أفتح الأجنحة
أرتفع إلى السماء.
انا مصطفى كمال!
زرقة بحيرة فان
روعة قلعة كارس في قلبي
أمواج البحر الأسود العاتية،
إيرير على ظهر عبّارة باندرما ...
أمة تفرح معي،
أمة تستيقظ معي ...
سيكون من الجميل قلبي،
عند صافرة العبارة، على صوت الأمواج ...
أنا مصطفى كمال ...
أشرق مع الشمس من أفق سامسون،
غزير مع طيور النورس،
أنا متفرغ مع الأمواج.
مثل الجميز الكبير،

لقد تجذرت في أراضي الأناضول،
في ١٩ مايو من كل عام، ولدت من جديد، وأكبر من جديد.
أنا مصطفى كمال ...
قلت: "ما مدى سعادتي لكوني تركي".
كنت فخور، كنت فخور.
أنا مصطفى كمال
الهلال باللون الأزرق.
تشتعل في داخلي
الحرية والاستقلال.

سليمان أوزبك ، أنا مصطفى كمال ، أنا كمال

Yazarın Biyografisi ZEHRA ECE (1990-...)

Aylık Diyanet dergisinde kültür sanat yazıları yazmaktadır. Kur'an kursu öğreticiliği yapan Ece'nin yayımlanmış bir şiir kitabı vardır.

سيرة المؤلف ZEHRA ECE (١٩٩٠ -...)

يكتب مقالات عن الثقافة والفن في مجلة ديانت الشهرية. إيس، الذي يقوم بتدريس دورة في القرآن الكريم، لديه كتاب شعري منشور.

1 KİŞİ? =

١ شخص = ؟

Küçük bir çocukken ayın beni takip ettiğini sanırdım. Bu zan ilkokul ikinci sınıfta bile devam etmiştir. Bazen ışıklı beyaz bir top gibiydi ay. Bazen un kurabiyesine benzetiyordum şeklini.

Gülümseyen bir yüz oluyordu bazen de. Beni takip etmekti işi gücü.

Akşam balkonda otururken gökyüzüne bakıp işte derdim. Yine orada. Ben dışarı çıkınca o da çıkıyor. Babamın kocaman elinden tutup misafirliğe giderken sık sık başımı kaldırıp gökyüzüne bakardım, benimle misafirliğe geliyor mu diye. Evet, geliyordu.

Sık sık bahçeye inip incir ağacından bahçe kapısına doğru yürürdüm. Ay da benimle yürürdü.

Kapı ve ağaç arasında mekik dokurken ayı şaşırtmak için aniden dururdum. Ay hiç şaşırmazdı, o da benimle aynı anda dururdu. Ay benim hem oyuncağım hem arkadaşımdı. Ayın en çok sevdiği insan bendim.

Kendimle gurur duyuyordum. Gökyüzündeki en belirgin ve en büyük şey aydı ve beni takip ediyordu. Çok özeldim ben. Çok değerliydim. Eminim herkes benim yerimde olmak isterdi.

Sadece bir tane ay var ve bu kadar çok insanın arasından beni seçti derdim. Yeryüzündeki en mühim insan bendim.

Onlu yaşlarımda öğrendim ki ay dünyanın uydusuymuş ve ne acı ki beni takip etmiyormuş.

Dahası gökyüzünde çok daha büyük yıldızlar ve gezegenler varmış. Benim gözlerim onları göremiyormuş bile. Ne kadar küçük olduğumu anlamıştım. Ellerime baktım, sınıfa baktım...

Ufacık bir şeyim ben. Çok üzülmüştüm; sıradan, önemsiz hissetmiştim kendimi. Bir kişiydim, bir insancık. Ne ehemmiyetim olabilirdi ki? Kaybolmuş gibiydim kocaman evrende. Ha varlığım ha yokluğum...

Yirmili yaşlarımda bir insanın dünya için çok önemli olabileceğinden haberdardım.

Hz. Muhammed, Hz. İbrahim, Hz. Musa... Peygamberler, bu dünyadan göçüp gitmiş olanlar için yol göstericiydiler, yaşayanlara yol gösteriyorlar ve gelecek nesillere de... İki cihan saadetine ulaşmak her zaman onların ayak izlerini takip etmekle mümkün.

İbni Sina, Farabi, Yunus Emre, Piri Reis, El Kindi, Fatih Sultan Mehmet, İbn Haldun, Mimar Sinan, Selahaddin Eyyubi, Fuzuli, Mehmet Akif, Necip Fazıl, Aliya, Sait Faik, Cemil Meriç, Cahit Zarifoğlu... Ay bu insanları takip etmiyor evet fakat onlar hayat yolunda insanlığa ışık

tutuyorlar.

Şu anda emin olduğum bir şey var. Her insan tek başına çok önemli. Herkes için olmasa da en azından kendisini dünyaya gönderen ve dünyaya getiren için biricik.

Benim için annem, babam, sabahları selamlaştığım komşum, hastalandığımda çorba yapan arkadaşım çok mühim insanlar.

Cami, okul, kütüphane, hastane, yol yapan, yaptıran insanlar kıymetli.

Tarlaya tohum atan, meyve sebze satan, balık tutan insanlar değerli.

Bir kediyi besleyen, yeşili koruyan, merhametli yürekler önemli.

Eşimiz bir kişidir ama bütün hayatımızı etkiler.

İki çocuk yetiştiren bir anne mühim üç kişi etmez mi?

50 öğrencisi olan bir öğretmen 51 kişi değil midir?

Tankın önüne yatan bir kişinin cesareti kaç milyon insanın cesaretine denktir?

15 Temmuz 2016 tarih kitaplarında anlatılırken “Bir kişi çok önemlidir.” diye not düşülmeyecek mi? Ya her kişi, “Bir ben mi kaldım?” deseydi.

Vatanına saldırılınca sokakta başka biri daha var mıdır, diye düşünmeden evinden çıkan her bir kişi kaç yüz kişi için istiklalsiz istikbal olmayacağının kanıtıdır?

Vatanda birlik olsun diye şehit olan birinden sonra 79 milyon tek vücut olmak için nasıl çırpınır?

Bir şehit, ülkedeki tüm iyi insanları nasıl kenetler?

İstiklal Marşı'nı söylerken vurulan bir insan kaç milyon insana İstiklal Marşı'nı söyletir?

“Evlatsız olur, vatansız olmaz.” diyen anne, yavrusu için kaç kişilik bir acı basmıştır bağrına taş niyetine?

“Vatan için bir bacağımı kaybetmişim ne önemi var?” diyen biri kaç hainin ferini söndürür?

Bir kişi çok önemlidir.

Evinin, şehrinin, ülkesinin, dünyasının çehresini değiştirebilir.

Bir kişi gülümseyerek ölüme kafa tutarken özgürlüğün candan kıymetli olduğunu ispat edebilir.

Bir kişi şehadete yürürken tüm dünyaya, konu vatansa gerisi teferruattır diye haykırabilir.

Ay takip etmese de

Dünya kulak tıkasa da...

Zehra ECE, Diyanet Dergisi

عندما كنت طفلاً صغيراً، اعتقدت أن القمر كان يتبعني. استمر هذا الاعتقاد حتى في الصف الثاني من المدرسة الابتدائية. في بعض الأحيان كان القمر مثل كرة بيضاء مضيئة. في بعض الأحيان كنت أشبهه بملف تعريف ارتباط دقيق.

في بعض الأحيان كان هناك وجه مبتسم. كانت وظيفته أن يتبعني.

في المساء، بينما أجلس في الشرفة، كنت أنظر إلى السماء وأقول، ها هو. إنه هناك مرة أخرى. عندما أخرج، يخرج أيضًا. أثناء إمساك يد والدي الكبيرة كضيف، كنت أنظر إلى السماء في كثير من الأحيان لمعرفة ما إذا كان يزورني. نعم، لقد كان قادمًا.

غالبًا ما كنت أنزل إلى الحديقة وأمشي عبر شجرة التين إلى بوابة الحديقة. القمر أيضا يسير معي.

كنت أتوقف فجأة لأربك القمر وأنا أتنقل بين الباب والشجرة. لن يتفاجأ القمر، سيتوقف في نفس الوقت الذي توقفت فيه. كان القمر لعبتي وصديقي. كنت الشخص المفضل لديه طول الشهر.

كنت فخورًا بنفسي. كان أوضح وأكبر شيء في السماء هو القمر وكان يتبعني. كنت مميزًا جدًا. كنت ذا قيمة كبيرة. أنا متأكد من أن الجميع سيحبون أن يكونوا في مكاني.

لا يوجد سوى قمر واحد وأود أن أقول إنه اختارني من بين الكثير من الناس. كنت أهم شخص على وجه الأرض.

عندما كنت في سن المراهقة، علمت أن القمر هو قمر صناعي للأرض وللأسف لا يتبعني.

علاوة على ذلك، كانت هناك نجوم وكواكب أكبر بكثير في السماء. عيناي لا تستطيع حتى رؤيتهما. أدركت كم كنت صغير. نظرت إلى يدي، نظرت إلى الفصل ...

أنا شيء صغير كنت مستاء جدًا. شعرت بأنني عادي وغير مهم. كنت إنسانًا، إنسانًا. ما هي الأهمية التي يمكن أن أحصل عليها؟ كان الأمر كما لو كنت ضائعًا في الكون الضخم. حضوري أو غيابي ...

في العشرينات من عمري، كنت أعلم أن الشخص يمكن أن يكون مهمًا جدًا للعالم.

هرتز. محمد، أ. إبراهام، سانت. موسى ... الأنبياء كانوا يرشدون أولئك الذين ماتوا من هذا العالم، وهم يوجهون الأحياء والأجيال القادمة أيضًا ... من الممكن دائمًا الوصول إلى سعادة العالمين باتباع خطاهم.

ابن سينا، الفارابي، يونس إمري، بيري ريس، الكندي، السلطان محمد الفاتح، ابن خلدون، معمار سنان، صلاح الدين أيوبي، فضولي، محمد عاكف، نجيب فاضل، علياء، سايت فايق، جميل مريتش، جاهد ظريف أوغلو ... لا يتبع الناس نعم لكنهم نور للبشرية على طريق الحياة

إنهم يحتجزون.

هناك شيء واحد أنا متأكد منه الآن. كل شخص مهم جدًا. إن لم يكن للجميع، على الأقل بالنسبة لأولئك الذين أرسلوا وولدوا العالم هو أمر فريد.

بالنسبة لي، فإن أمي وأبي والجار الذي أحييه في الصباح وصديقي الذي يصنع الحساء عندما أكون مريضًا هم أشخاص مهمون جدًا.

الأشخاص الذين يبنون المساجد والمدارس والمكتبات والمستشفيات والطرق لهم قيمة كبيرة.

الأشخاص الذين يزرعون البذور في الحقل ويبيعون الفواكه والخضروات والأسماك ذات قيمة.

من المهم أن يكون لديك قلوب رحيمة تغذي قطة وتحمي الأخضر.

شريكنا هو شخص، لكنه يؤثر على حياتنا كلها.

أليست الأم التي تربي طفلين تساوي ثلاثة أشخاص مهمين؟

أليس مدرسًا به ٥٠ طالبًا وليس ٥١ شخصًا؟

إن شجاعة شخص يرقد أمام الدبابة تساوي شجاعة كم مليون شخص؟

كما هو موضح في كتب التاريخ بتاريخ ١٥ تموز (يوليو) ٢٠١٦، "شخص واحد مهم جدًا". ألن يتم ملاحظته؟ ماذا لو قال كل شخص، "هل بقيت أنا الوحيد؟" قال.

عندما يتعرض وطنهم للهجوم، فإن كل شخص يغادر منزله دون أن يفكر في وجود شخص آخر في الشارع هو دليل على عدد مئات الأشخاص الذين لن يكون هناك مستقبل بدون الاستقلال؟

كيف يكافح ٧٩ مليون شخص ليكونوا جسدًا واحدًا بعد شخص استشهد من أجل الوحدة في البلاد؟
كيف يربط الشهيد كل الطيبين في البلد؟
كم مليون شخص سيغنون النشيد الوطني إذا أصيب شخص أثناء غناء النشيد الوطني؟
"يمكن أن يكون بلا أطفال، وليس عديم الجنسية." تقول الأم كم عانوا من أجل طفلها كحجر في حضنها؟
"ما الذي يهم إذا فقدت ساقي لبلدي؟" كم من الخونة يمكن لمن يقول أطفئوا أنوارهم؟
شخص واحد مهم جدًا.
يمكن أن يغير وجه منزلك ومدينتك وبلدك وعالمك.
يمكن لأي شخص أن يثبت أن الحرية أغلى من الحياة بينما يتحدى الموت بابتسامة.
أثناء المشي للاستشهاد قد يصرخ الإنسان للعالم أجمع أنه إذا كان الموضوع هو الوطن فالباقي تفاصيل.
على الرغم من أن القمر لا يتبع
على الرغم من أن العالم يستمع ...

Zehra ECE ، مجلة دينية

SERBEST OKUMA

قراءة حرة

Mehmetçiğe karşı savaşma bahtiyarlığına kavuşmuş olan ve Çanakkale Savaşı'nda teğmen olarak görev yapan daha sonra Avustralya Genel Valisi olan Lord Casey'nin (Lord Keyzi)

anlattıkları şöyle:

"Biz Avustralyalılar, sizleri Gelibolu'da tanıdık ve sevdik. Ben de Çanakkale Savaşlarına teğmen rütbesiyle katılmış idim. Her iki tarafın da mertçe sürdürdüğü savaşta edindiğim intibaları, hâlâ aynı sıcaklıkla yüreğimde taşıyorum.

Arıburnu Cephesi'ndeydik, siperler arasındaki mesafe 8-10 metre kadardı. Korkunç çarpışmalar oluyordu. Yine cehennemî bir çatışmadan sonra, silah sesleri kesilmişti. Taraflar yavaş yavaş siperlerine çekildiler. Yaralılar ve ölüler ise savaş meydanındaydı.

Bizim tarafta feryatlar, inlemeler vardı. İki siper arasında kalmış yaralı bir İngiliz Yüzbaşı açıkta: 'İmdat! Kurtarın beni, yardım edin!' diye bağırıyordu. Biri siperlerden bağırdı: 'Biriniz gidip Yüzbaşı'yı alıp getirsin!' Askerler birbirlerine: 'Git, sen getir!', 'Hayır, sen getir! Ölmek istemiyorum... Zaten Yüzbaşı da biraz sonra ölecek. Ne gereği var? Cesareti varsa komutan getirsin.' diyorlardı.

İngiliz komutan ise kızgınlıkla hâlâ bağırıyor, 'Çabuk getirin onu. O sizin komutanınız!' diyordu.

أصبح اللورد كيسي (اللورد كيزي)، الذي كان من دواعي سروره القتال ضد الجنود وعمل ملازمًا في معركة جاليبولي، الحاكم العام لأستراليا.

هذا ما قالوه:

"نحن الأستراليون عرفوكم وأحبوكم في جاليبولي. كما شاركت في حروب جناق قلعة برتبة ملازم. ما زلت أحمل نفس الدفء في قلبي الانطباعات التي اكتسبتها في الحرب التي خاضها الطرفان بشجاعة.

كنا على جبهة أريبورنو، وكانت المسافة بين الخنادق حوالي ٨-١٠ أمتار. كانت هناك اشتباكات مروعة. بعد مناوشة جهنمية أخرى، توقف إطلاق النار. تراجعت الأطراف تدريجيًا إلى خنادقهم. كان الجرحى والقتلى في ساحة المعركة.

كان هناك عويل وآهات من جانبنا. قبطان بريطاني مصاب محاصر بين خندقين في العراء: "ساعدوني! صرخ أنقذني، ساعدني! صرخ أحدهم من الخنادق: "يجب على أحدكم أن يذهب ويأخذ القبطان!" قال الجنود لبعضهم البعض: "اذهب ، أحضرها!"، "لا، أحضرها! لا أريد أن أموت ... الكابتن سيموت قريبًا على أي حال. ما هي الحاجة؟ إذا كانت لديه الشجاعة، دع القائد يأتي بها.

من ناحية أخرى، ما زال القائد البريطاني يصرخ بغضب: 'أرجوه بسرعة. إنه قائدك! "

Siperlerde bu tür atışmalar devam ettiği bir sırada, karşımızdaki Türk siperlerinden silahın ucuna takılmış beyaz bir mendil yukarı kaldırılarak sallandı. Her taraf sessizliğe gömülmüştü. Her iki tarafın askerleri silahlarını doğrultmuş, dikkatle mendili takip ediyorlardı. Siperin içinden iri yapılı bir er çıktı. Ucuna mendil bağladığı silahını yere attı. İki kolunu açtı. Sonra kendine güvenen tavırlarıyla yavaş yavaş yaralı Yüzbaşı'ya doğru yürümeye başladı. Karşı tarafla, çevresiyle, hiç kimseyle ilgilenmiyor; herkes donup kalmış bu cesur Türk askerini hayranlıkla seyrediyordu. Şaşkınlıktan kurtulabilen İngiliz askerleri ise ona nişan almaya çalışıyorlardı. O ise hiçbir şeye aldırmadan Yüzbaşı'nın yanına geldi. Nazik ve yumuşak hareketlerle yaralının kıyafetini düzeltti. Onu yerden kaldırdı. Omuzlayarak yavaş yavaş bizim siperlere doğru yöneldi. Siperimizin hemen önüne Yüzbaşı'yı yine nazikçe yatırdı. Sonra arkasını döndü. Yine kendinden emin adımlarla siperlerine doğru yürüdü. Hepimiz donmuştuk. Hayrete düşmüştük. Sonradan her iki tarafın siperlerinden alkışlar ve ıslıklar yükseldi."

İsmail BİLGİN, Gerçek Efsanelerin Öyküsü

Çanakkale Destanı

بينما استمرت هذه المناوشات في الخنادق، تم رفع منديل أبيض مثبت في نهاية البندقية وتأرجح من الخنادق التركية أمامنا. كان الصمت في كل مكان. كان الجنود من الجانبين يصوبون أسلحتهم متابعين المنديل بعناية. خرج رجل كبير من الخندق. ألقى البندقية بمنديل مربوط على الأرض. فتح كلتا ذراعيه. ثم بدأ يمشي ببطء نحو النقيب الجريح بسلوكه الواثق. لا يهتم بالطرف الآخر أو بيئته أو بأي شخص. تجمد الجميع وهم يشاهدون هذا الجندي التركي الشجاع بإعجاب. كان الجنود البريطانيون، الذين تمكنوا من التخلص من دهشتهم، يحاولون التصويب عليه. جاء إلى القبطان دون الالتفات إلى أي شيء. بحركات لطيفة وناعمة، قام بتنعيم ملابس الرجل الجريح. رفعها عن الأرض. انحنى ببطء نحو خنادقنا. وضع القبطان برفق أمام خندقنا مرة أخرى. ثم أدار ظهره. مرة أخرى سار بثقة نحو خنادقه. لقد تجمدنا جميعا. لقد اندهشنا. بعد ذلك، ارتفع التصفيق والصفارات من الخنادق على كلا الجانبين".

إسماعيل بيلجين ، قصة الأساطير الحقيقية

ملحمة كاناكالي